

# **GBC® SureBind®**

## **System Three® Pro**

Operating Instructions  
Istruzioni per l'uso  
Bedienungsanleitung  
Handleiding  
Manuel Opérateur  
Instrucciones de Operación



## IMPORTANT SAFEGUARDS



**WARNING: FOR YOUR PROTECTION, DO NOT CONNECT THE EQUIPMENT TO ELECTRICAL POWER OR ATTEMPT TO OPERATE IT UNTIL YOU READ THESE INSTRUCTIONS COMPLETELY. KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A CONVENIENT LOCATION FOR FUTURE REFERENCE.**



**WARNING: TO GUARD AGAINST INJURY, THE FOLLOWING BASIC SAFETY PRECAUTIONS MUST BE OBSERVED IN THE SET-UP AND USE OF THE EQUIPMENT.**

### GENERAL SAFEGUARDS

- Use the equipment only for its intended purpose of punching and binding documents.
- To avoid possible injury, never place fingers under the pressure bar.
- Do not place the equipment on an unstable cart, stand or table. The binding system may fall, causing serious bodily injury. Move the equipment and cart combination with care. Quick stops, excessive force, and uneven floor surfaces may cause the binding system and cart to overturn. Before moving the equipment, pull out the Debris Tray and discard pins and paper to prevent them from spilling inside the machine.

**YOUR SAFETY AS WELL AS THE SAFETY OF OTHERS IS IMPORTANT TO GBC. IN THIS INSTRUCTION MANUAL AND ON THE PRODUCT ARE IMPORTANT SAFETY MESSAGES. READ THESE MESSAGES CAREFULLY.**

**THE SAFETY ALERT SYMBOL PRECEDES EACH SAFETY MESSAGE IN THIS INSTRUCTION MANUAL. THIS SYMBOL INDICATES A POTENTIAL PERSONAL SAFETY HAZARD THAT COULD HURT YOU OR OTHERS, AS WELL AS CAUSE PRODUCT DAMAGE OR PROPERTY DAMAGE.**

**THE FOLLOWING WARNING IS FOUND ON THE BOTTOM OF THE PRODUCT.**

<b>MUCHO CUIDADO</b> Riesgo de choque eléctrico. No abra. Adentro, no hay piezas reparables para el usuario. Mantenimiento solamente para personal calificado.	<b>ATTENTION</b> Risque de secousse électrique. Ne pas ouvrir. Pas de pièces réparables par l'utilisateur. Entretien par personnel qualifié.		<b>WARNING</b> Electrical shock hazard. Do not open. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.
---	--	--	--

This safety message means that you could be seriously hurt or killed if you open the product and expose yourself to hazardous voltage.

<b>ATTENTION</b> Surface chaude		<b>CAUTION</b> Hot surface
------------------------------------	--	-------------------------------

This safety message means that some areas directly below are hot and could burn you. Do not touch the hot areas.

### FEDERAL COMMUNICATIONS COMMISSION AND CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS

**NOTE:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the operator manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

**CAUTION: CHANGES OR MODIFICATIONS NOT EXPRESSLY APPROVED BY GENERAL BINDING CORPORATION COULD VOID YOUR AUTHORITY TO OPERATE THE EQUIPMENT.**

This digital apparatus does not exceed the Class A limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulations of the Canadian Department of Communications.

## MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI



**ATTENZIONE: PER LA PROTEZIONE DELL'OPERATORE, L'APPARECCHIO NON VA COLLEGATO ALLA PRESA DI CORRENTE NÉ UTILIZZATO SENZA AVER LETTO CON ATTENZIONE LE PRESENTI ISTRUZIONI. CONSERVARE QUESTO MANUALE IN LUOGO SICURO PER DOCUMENTAZIONE FUTURA.**



**ATTENZIONE: QUALE PROTEZIONE DA LESIONI ALLA PERSONA, OSSERVARE LE SEGUENTI MISURE DI SICUREZZA DURANTE L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO.**

### MISURE DI SICUREZZA GENERALI:

- L'apparecchio va utilizzato unicamente per perforare e rilegare documenti.
- Per evitare il rischio di lesioni, fare attenzione a non inserire le dita sotto la barra di pressione.
- Non appoggiare la macchina su un piano di lavoro o un tavolo instabili per evitare che, cadendo, causi lesioni. Spostare l'apparecchio e il carrello con cautela, evitando di arrestarsi bruscamente, di spingerli con forza eccessiva o farli scivolare su pavimenti di superficie irregolare al fine di evitare che sia la macchina che il carrello si capovolgano. Prima di spostare l'apparecchio, estrarre il vassoio raccoglistridi e togliere aghi e pezzetti di carta per evitare che penetrino all'interno della macchina.

**POICHÉ LA GBC VUOLE GARANTIRE INNANZITUTTO LA SICUREZZA DELL'OPERATORE E DI TERZI, NEL PRESENTE MANUALE E SULLA MACCHINA SONO RIPORTATE AVVERTENZE CHE VANNO LETTE CON ATTENZIONE.**

**NEL PRESENTE MANUALE, CIASCUN MESSAGGIO È PRECEDUTO DA UN SIMBOLO TIPOGRAFICO PER ATTIRARE L'ATTENZIONE DELL'OPERATORE. TALE SIMBOLO SEGNA UN RISCHIO POTENZIALE PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE O DI ALTRE PERSONE, NONCHÉ IL PERICOLO DI DANNEGGIARE SIA LA MACCHINA CHE ALTRE ATTREZZATURE. SULLA PARTE INFERIORE DELL'APPARECCHIO È AFFISSA LA SEGUENTE ETICHETTA:**

<b>MUCHO CUIDADO</b> Riesgo de choque eléctrico. No abra. Adentro, no hay piezas reparables para el usuario. Mantenimiento solamente para personal calificado.	<b>ATTENTION</b> Risque de secousse électrique. Ne pas ouvrir. Pas de pièces réparables par l'utilisateur. Entretien par personnel qualifié.		<b>WARNING</b> Electrical shock hazard. Do not open. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.
---	--	--	--

L'etichetta segnala che le parti sottostanti sono sotto tensione. Aprendo l'apparecchio ed esponendosi così alle tensioni, si rischia di subire lesioni personali che possono risultare fatali.

<b>ATTENTION</b> Surface chaude		<b>CAUTION</b> Hot surface
------------------------------------	--	-------------------------------

L'etichetta segnala che le parti sottostanti sono calde e possono causare ustioni. Non toccarle.

**AVVERTIMENTO: CAMBIAMENTI O MODIFICHE APPORTATI SENZA LA PREVIA APPROVAZIONE DELLA GENERAL BINDING CORPORATION POSSONO INVALIDARE L'AUTORIZZAZIONE AD AZIONARE L'APPARECCHIO.**

Questo apparato digitale della Classe A soddisfa tutti i requisiti previsti dalle Norme canadesi in materia di apparecchi interferenziali.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



**WARNING: BEVOR SIE DAS GERÄT AN DAS STROMNETZ ANSCHLIESSEN ODER IN BETRIEB NEHMEN, LESEN SIE ZU IHREM EIGENEN SCHUTZ DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG DURCH. BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGE BENUTZUNG AN EINEM GEEIGNETEN ORT AUFBEWAHREN.**



**WARNING: ZUM SCHUTZ VOR VERLETZUNGEN MÜSSEN DIE FOLGENDEN GRUNDLEGENDEN SICHERHEITSVORKEHRUNGEN BEI DER INSTALLATION UND BEIM GEBRAUCH DES GERÄTES BEFOLGT WERDEN.**

### ALLGEMEINE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Gerät nur zum Lochen und Binden von Dokumenten verwenden.
  - Um mögliche Verletzungen auszuschließen, legen Sie niemals die Finger unter den Stanzbalken
  - Das Gerät nicht auf einen instabilen Wagen, Ständer oder Tisch stellen. Das Bindesystem kann herunterfallen und zu schweren Verletzungen führen. Das Gerät und den Wagen vorsichtig bewegen. Ein zu schnelles Abbremsen, zu hohe Kraftaufwendung oder ein unebener Boden können das Bindesystem und den Wagen kippen lassen. Bevor das Gerät bewegt wird, sollte der Abfallbehälter gelierte werden, damit Papierreste nicht in das Maschineninnere gelangen.
- SOWOHL IHRE ALS AUCH DIE SICHERHEIT ANDERER PERSONEN IST FÜR GBC VON GROßER BEDEUTUNG. IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG UND AM PRODUKT SIND WICHTIGE SICHERHEITS-INFORMATIONEN. BITTE LESEN SIE DIESE INFORMATIONEN AUFRERKSAM DURCH. JEDER SICHERHEITSHINWEIS DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG IST MIT EINEM VORANGESTELLTEN SICHERHEITSWARNSYMBOL GEKENNZEICHNET. DURCH DIESES SYMBOL WIRD AUF EIN POTENTIALLES UNFALLRISIKO HINGEWIESEN, DURCH DAS SIE ODER ANDERE VERLETZUNGEN ERLEIDEN UND DAS PRODUKT ODER ANDERE GEGENSTÄNDE ZU SCHADEN KOMMEN KÖNNEN. AN DER UNTERSEITE DES PRODUKTS BEFINDET SICH DER FOLGENDE WARHNINWEIS.**

<b>MUCHO CUIDADO</b> Riesgo de choque eléctrico. No abra. Adentro, no hay piezas reparables para el usuario. Mantenimiento solamente para personal calificado.	<b>ATTENTION</b> Risque de secousse électrique. Ne pas ouvrir. Pas de pièces réparables par l'utilisateur. Entretien par personnel qualifié.		<b>WARNING</b> Electrical shock hazard. Do not open. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.
---	--	--	--

Dieser Sicherheitshinweis bedeutet, daß Sie, wenn Sie das Produkt öffnen und mit der gefährlichen Stromspannung in Kontakt kommen, schwere Verletzungen erleiden oder zu Tode kommen können.

<b>ATTENTION</b> Surface chaude		<b>CAUTION</b> Hot surface
------------------------------------	--	-------------------------------

Dieser Sicherheitshinweis bedeutet, daß einige der direkt darunter gelegenen Oberflächen heiß sind und Verbrennungen verursachen können. Berühren Sie die heiße Oberfläche nicht.

### FERNMELDEVERWALTUNG DER USA UND FERNMELDEBEHÖRDE VON CANADA

**HINWEIS:** Nach Prüfung dieses Gerätes wurde befunden, daß es die Grenzwerte eines digitalen Gerätes der Klasse A gemäß Teil 15 der FCC-Vorschriften einhält. Durch diese Grenzwerte wird ein angemessener Schutz gegen störende Interferenzen sichergestellt, wenn das Gerät in einer Werksumgebung eingesetzt wird. Dieses Gerät erzeugt und verwendet hochfrequente Energie, kann dieselbe ausstrahlen und zu Störungen beim Rundfunkempfang führen, wenn es nicht unter Beachtung der Bedienungsanleitung installiert und bedient wird. Wenn das Gerät in einer Wohngegend verwendet wird, kann es zu den Rundfunkempfang störenden Interferenzen führen. In einem solchen Fall ist der Betreiber des Gerätes verpflichtet, die Interferenzen auf eigene Kosten zu beseitigen.

**ACHTUNG: VERÄNDERUNGEN ODER MODIFIKATIONEN, DIE NICHT VON DER GENERAL BINDING CORPORATION AUSDRÜCKLICH GENEHMIGT WURDEN, KÖNNEN ZUM ERLOSCHEN IHRER BETRIEBSERLAUBNIS FÜR DAS GERÄT FÜHREN.**

Dieser digitale Apparat überschreitet nicht die in den Vorschriften gegen Rundfunkstörungen der kanadischen Fernmeldebehörde festgelegten Grenzwerte der Klasse A für Funkrauschemissionen von digitalen Apparaten.

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN****CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES****PAUTAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES**

**WAARSCHUWING: ALVORENS DE APPARATUUR OP HET STROOMNET AAN TE SLUITEN EN IN GEBRUIK TE NEMEN, DIENT U UIT VEILIGHEIDSOVERWEGINGEN EERST DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR TE NEMEN. BEWAAR DEZE INSTRUCTIES OP EEN HANDIGE PLAATS OM ZE LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN.**

**WAARSCHUWING: NEEM OM ONGEVALLLEN TE VOORKOMEN ONDERSTAANDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN IN ACHT VOORDAT U DE APPARATUUR INSTALLEERT EN IN GEBRUIK NEEMT.**

**ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN:**

- Gebruik de apparatuur alleen voor het beoogde doel van perforeren en binden van documenten;
- Om mogelijk letsel te voorkomen dient u nooit uw vingers onder de drukkak te houden;
- Voorkom dat de apparatuur omvalt en ernstig lichamelijk letsel veroorzaakt. Plaats het apparaat daarom nooit op een onstabiele wagen, stellage of tafel. Wees voorzichtig bij het verplaatsen van de wagen/machine-combinatie. Haastige verplaatsing, abrupte stops of een ongelijkmatige vloer kunnen kantelen van bindmachine en wagen veroorzaken. Alvorens de apparatuur te verplaatsen dient u eerst de afvalbak te verwijderen en te legen. Hierdoor voorkomt u dat er materiaal als penresten en papierafval in de machine terecht komt.

**UW VEILIGHEID EN DIE VAN ANDEREN STAAT BIJ CBG HOOG IN HET VAANDEL. DAAROM IS DEZE HANDLEIDING ALSMEDE HET PRODUCT ZELF VAN BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOORZIEN. LEES DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN NAUWKEURIG DOOR.**

**ELK VEILIGHEIDSVOORSCHRIFT IN DEZE HANDLEIDING WORDT VOORAFGEGAAN DOOR EEN WAARSCHUWINGSSYMBOL. DIT SYMBOL WIJST EROP DAT ER GEVAAR BESTAAT VOOR LICHAAMELIJK LETSEL VOOR U OF ANDEREN, SCHADE AAN HET PRODUCT OF ANDERE MATERIELE SCHADE. DE VOLGENDE WAARSCHUWING IS TE VINDEN AAN DE ONDERZIJDE VAN HET PRODUCT.**

<b>MUCHO CUIDADO</b> Riesgo de choque eléctrico. No abra. Advertir, no hay piezas reparables para el usuario. Mantenimiento solamente para personal calificado.	<b>ATTENTION</b> Risque de secousse électrique. Ne pas ouvrir. Pas de pièces réparables par l'utilisateur. Entretien par personnel qualifié.		<b>WARNING</b> Electrical shock hazard. Do not open. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.
---	--	---	--

Dit symbool wijst erop dat ernstig lichamelijk letsel of overlijden het gevolg kan zijn als u het product openmaakt en uzelf blootstelt aan levensgevaarlijke spanning.

<b>ATTENTION</b> Surface chaude		<b>CAUTION</b> Hot surface
------------------------------------	---	-------------------------------

Dit waarschuwingssymbool duidt aan dat het oppervlak heet is. Raak de hete vlakken niet aan.

**LET OP: VERANDERINGEN OF WIJZIGINGEN DIE NIET UITDRUKKELIJK DOOR DE GENERAL BINDING CORPORATION ZIJN GOEDGEKEURD KUNNEN TOT GEVOLG HEBBEN DAT UW RECHT OP HET GEBRUIK VAN DE BINDMACHINE KOMT TE VERVALLEN.**

Dit digitale product voldoet aan de Canadese normen die voor interferentie veroorzakende apparatuur (klasse A) zijn opgesteld.

**ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CI-AREÈS AVANT DE BRANCHER ET D'UTILISER VOTRE APPAREIL. CONSERVEZ-LES DANS UN ENDROIT APPROPRIÉ AFIN DE POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER SI NÉCESSAIRE.**

**ATTENTION: POUR ÉVITER TOUT RISQUE DE BLESSURE, LES PRÉCAUTIONS SUIVANTES DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL.**


**MESURES DE SECURITE GENERALES**

- Utilisez cet appareil uniquement pour perforer et relier des documents.
- Pour éviter tout risque de blessure, ne placez jamais vos doigts sous la barre pression.
- Ne posez pas l'appareil sur une surface instable. Il pourrait tomber et provoquer des blessures corporelles. Déplacez l'appareil et son support avec précautions. Un arrêt brusque, une poussée trop forte ou un sol inégal pourraient provoquer la chute de l'appareil. Avant de le déplacer, retirez le tiroir à confettis et videz le pour empêcher que les confettis ne se répandent dans la machine.

**LA SECURITE DES PERSONNES EST UNE PRIORITE POUR G.B.C. VOUS TROUVEREZ, DANS CE MANUEL ET SUR L'EQUIPMENT LUI-MEME, D'IMPORTANTES MESSAGES RELATIFS A LA SECURITE. LISEZ-LES TRES ATTENTIVEMENT.**

**CE SYMBOLE "ATTENTION SECURITE" PRECEDE CHAQUE MESSAGE RELATIF A LA SECURITE. CE SYMBOLE INDIQUE UN RISQUE POTENTIEL DE BLESSURES CORPORELLES OU DE DOMMAGES MATERIELS.**

**VOUS TROUVEREZ L'ETIQUETTE SUIVANTE SUR LA BASE DE VOTRE APPAREIL.**

<b>MUCHO CUIDADO</b> Riesgo de choque eléctrico. No abra. Advertir, no hay piezas reparables para el usuario. Mantenimiento solamente para personal calificado.	<b>ATTENTION</b> Risque de secousse électrique. Ne pas ouvrir. Pas de pièces réparables par l'utilisateur. Entretien par personnel qualifié.		<b>WARNING</b> Electrical shock hazard. Do not open. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.
---	--	---	--

Ce message signifie que vous pourriez être blessé si vous tentiez d'ouvrir la machine, vous exposant ainsi à un risque de choc électrique.

<b>ATTENTION</b> Surface chaude		<b>CAUTION</b> Hot surface
------------------------------------	---	-------------------------------

Ce message signifie que les surfaces indiquées sont chaudes et que vous pourriez vous brûler. Evitez de les toucher.

**ATTENTION: TOUTE MODIFICATION DE L'APPAREIL NON EXPRESSEMENT AUTORISEE PAR GENERAL BINDING CORPORATION POURRAIT ENTRAÎNER UNE INTERDICTION D'UTILISATION DE L'EQUIPEMENT.**

Cet appareil numérique de la classe A est conforme aux normes sur les matériels pouvant émettre des interférences.

**ADVERTENCIA: PARA SU PROTECCIÓN, NO CONECTE EL EQUIPO A UNA FUENTE DE CORRIENTE ELÉCTRICA NI TRATE DE OPERARLO HASTA HABER LEIDO COMPLETAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES. MANTENGA ESTA INSTRUCCIONES EN UN LUGAR CONVENIENTE PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO.**

**ADVERTENCIA: PARA PROTEGERSE CONTRA LESIONES PERSONALES, SE DEBEN OBSERVAR LAS SIGUIENTES PRECAUCIONES DE SEGURIDAD AL AJUSTAR Y USAR EL EQUIPO.**

**PAUTAS GENERALES DE SEGURIDAD**

- Use el equipo solamente para punzar y encuadernar documentos.
- Para evitar posibles lesiones personales, nunca coloque los dedos debajo de la barra de presión.
- No coloque el equipo en ninguna carretilla, estante o mesa inestable. El sistema de encuadernado se podría caer, causando lesiones personales serias. Mueva cuidadosamente el equipo y cualquier carretilla que utilice. Las paradas bruscas, la fuerza excesiva o los pisos de superficie dispereja podrían hacer que el sistema y la carretilla se vuelquen. Antes de mover el equipo, saque la Bandeja de Deshechos y tire as clavijas y los restos de papel para evitar que penetren en el interior de la máquina.

**SU SEGURIDAD ES IMPORTANTE PARA GBC. EN ESTE MANUAL HAY IMPORTANTES MEDIDAS PARA LA SEGURIDAD, INDICADAS EN LA MÁQUINA. LEER ATENTAMENTE.**

**EL SIMBOLO PRECEDE CADA MENSAJE PARA LA SEGURIDAD DE LA MÁQUINA. ESTE INDICA UN POTENCIAL RIESGO PARA VUESTRA SEGURIDAD Y LA DE OTROS, TAMBIÉN PARA DAÑOS POTENCIALES PARA LA MÁQUINA.**

**EL SIGUIENTE ADVERTIMIENTO SE ENCUENTRA EN EL FONDO DE LA MÁQUINA.**

<b>MUCHO CUIDADO</b> Riesgo de choque eléctrico. No abra. Advertir, no hay piezas reparables para el usuario. Mantenimiento solamente para personal calificado.	<b>ATTENTION</b> Risque de secousse électrique. Ne pas ouvrir. Pas de pièces réparables par l'utilisateur. Entretien par personnel qualifié.		<b>WARNING</b> Electrical shock hazard. Do not open. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.
---	--	---	--

Este mensaje indica que se puede resultar gravemente herido ó muerto si se abre la máquina y se ve expuesto al riesgo de alto voltaje.

<b>ATTENTION</b> Surface chaude		<b>CAUTION</b> Hot surface
------------------------------------	---	-------------------------------

Este aviso de seguridad significa que algunas superficies situadas directamente debajo del aviso estan calientes y podrían quemarle. No tocar las superficies calientes.

**ELECTRICAL SAFEGUARDS**

**ELECTRICAL SAFEGUARDS  
WARNING: TO REDUCE RISK  
OF ELECTRICAL SHOCK,**

**ALWAYS OBSERVE THE FOLLOWING  
SAFEGUARDS.**

- The equipment must only be operated from the type of power source indicated in these Operating Instructions and the serial label located on the rear panel of the unit.
- The socket-outlet should be located near the equipment and should be easily accessible.
- The three-pronged grounding plug is a safety feature and will only fit into an outlet. If you are unable to insert the plug into an outlet, contact a qualified electrician to have a suitable outlet installed.
- Do not leave the power on overnight.
- Unplug the equipment before moving it, or when it is not in use for an extended period of time.
- Do not operate the unit with a damaged power supply cord or plug, after it malfunctions, or after it has been damaged in any manner.
- Do not let the power supply cord contact hot surfaces or sharp objects.
- Do not overload electrical outlets beyond their capacity, as this can result in fire or electrical shock.

**AVVERTENZE ELETTRICHE**

**ELETTRICITÀ : PER RIDURRE IL  
RISCHIO DI SCOSSE  
ELETTRICHE, OSSERVARE**

**SEMPRE LE SEGUENTI MISURE DI  
SICUREZZA:**

- L'apparecchio va collegato ad una presa di corrente di tensione corrispondente alla taratura indicata nelle istruzioni per l'uso e sull'etichetta con il numero di serie della macchina, affissa sul pannello posteriore dell'unità.
- La presa di corrente deve essere vicina alla macchina e accessibile con facilità.
- Quale misura di sicurezza, l'unità è dotata di spina anticontatto, che può essere inserita solo in una presa anticontatto. Quando ciò non sia possibile, rivolgersi a un elettricista per installare una presa del tipo adatto.
- Spegnerne la macchina durante la notte.
- Staccare l'apparecchio dalla presa prima di spostarlo oppure quando rimane inutilizzato per lunghi periodi di tempo.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, se la macchina funziona male, è guasta o se è danneggiata.
- Evitare che il cavo di alimentazione venga a contatto con superfici calde o oggetti taglienti.
- Non sovraccaricare le prese di corrente oltre la loro capacità per evitare il pericolo di scosse elettriche o di incendio.

**SICHERHEITSHINWEISE ZUR ELEKTRIK**


**WARNUNG: BEACHTEN SIE ZUR  
VERMEIDUNG EINES  
STROMSCHLAGS STETS DIE**

**FOLGENDEN SICHERHEITSHINWEISE.**

- Das Gerät darf nur an eine Stromquelle der in der Bedienungsanleitung und auf dem Serienschild an der Rückwand des Gerätes angegebenen Art angeschlossen werden.
- Die Steckdose sollte sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.
- Der Erdungsstecker mit drei Stiften dient der Sicherheit und paßt nur in eine entsprechende Steckdose. Wenn der Stecker in keine Dose paßt, muß von einem qualifizierten Elektriker eine passende Dose installiert werden.
- Gerät nicht über Nacht angeschaltet lassen.
- Bevor das Gerät bewegt oder längere Zeit nicht benutzt wird, muß der Stecker herausgezogen werden.
- Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist, das Gerät nicht richtig funktioniert oder auf irgendeine Weise beschädigt ist.
- Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen oder scharfen Gegenständen in Berührung kommen lassen.
- Überlasten Sie auf keinen Fall den Stromkreis. Dies könnte zu einem Brand oder einem Kurzschluß führen.




**ELEKTRISCHE VEILIGHEIDSVORZIENINGEN****MESURES DE SECURITE ELECTRIQUES****RECOMENDACIONES ELECTRICAS**

 **WAARSCHUWING: NEEM ALTIJD DE VOLGENDE VEILIGHEIDSVORZIENINGEN IN ACHT OM LETSEL ALS GEVOLG VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN.**

- Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanningswaarde die vermeld wordt in de handleiding en op het typeplaatje. Het typeplaatje bevindt zich op het achterpaneel van de machine.
- Installeer het apparaat dicht bij de wandcontactdoos en zorg ervoor dat de contactdoos eenvoudig toegankelijk is.
- De driepens-aardingsstekker is een veiligheidsvoorziening en past alleen in een bijbehorende contactdoos. Indien u niet over een dergelijke contactdoos beschikt, roep dan de hulp in van een erkende elektricien om een geschikt stopcontact te laten installeren.
- Schakel gedurende de nacht de voedingspanning uit.
- Haal de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat te verplaatsen of indien het apparaat gedurende langere tijd buiten bedrijf wordt gesteld.
- Gebruik het apparaat niet indien het niet naar behoren functioneert, op welke wijze dan ook beschadigd is of wanneer snoer of stekker beschadigd zijn.
- Zorg ervoor dat de voedingskabel niet in aanraking komt met hete oppervlakken of scherpe voorwerpen.
- Vermijd overbelasting van de voedingsbron; dit kan leiden tot brand of elektrische schokken.

 **POUR EVITER TOUT RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, CONFORMEZ-VOUS AUX INSTRUCTIONS SUIVANTES:**

- L'équipement doit être connecté à une prise de courant dont le voltage correspond à celui indiqué dans le manuel d'utilisation, ainsi que sur la plaque d'identification située sur le panneau arrière de la machine.
- La prise de courant doit être située près de l'appareil et doit être facilement accessible.
- La prise de terre est une mesure de sécurité et ne doit être branchée que sur une source d'alimentation adéquate. Si vous ne pouvez brancher vous-même l'équipement, faites appel à un électricien qualifié pour effectuer l'installation électrique.
- Ne laissez pas l'appareil sous tension durant la nuit.
- Débranchez l'appareil avant de le déplacer ou en cas de non utilisation prolongée.
- N'utilisez pas l'appareil avec une prise ou un cordon endommagés, après un mauvais fonctionnement ou après tout dommage quel qu'il soit.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation en contact avec des surfaces chaudes ou coupantes.
- Ne surchargez pas l'alimentation électrique au delà de ses capacités. Cela pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique.

 **ADVERTENCIA: PARA REDUCIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS, SIEMPRE OBSERVE LAS SIGUIENTES PAUTAS DE SEGURIDAD:**

- El equipo debe ser operado solamente mediante el tipo de corriente indicado en estas Instrucciones de Operación y en la etiqueta de serie ubicada en el panel trasero de la unidad.
- La toma de corriente debe estar ubicada cerca del equipo y tener un acceso fácil.
- El enchufe de puesta a tierra de tres clavijas es un dispositivo de seguridad y encaja solamente en tomas conectadas a tierra. Si no puede insertar el enchufe en una toma conectada a tierra, comuníquese con un electricista cualificado para que instale una toma apropiada.
- No deje la corriente encendida durante la noche.
- Desenchufe el equipo antes de moverlo, o cuando lo deje de usar por un período prolongado.
- No opere la unidad con un cable de corriente o enchufe dañado, que funcione mal o que se haya dañado de cualquier manera.
- No permita que el cable de corriente toque superficies calientes u objetos afilados.
- No sobrecargue las tomas de corriente por encima de su capacidad, ya que esto podría resultar en un incendio o en una sacudida eléctrica.

## SERVICE



Do not attempt to service or repair the equipment yourself. Unplug the unit from the electrical outlet, and contact an authorized service representative under the following conditions:

- When the power supply cord or plug is damaged or frayed.
  - If liquid has been spilled into the equipment.
  - If the binding system has been exposed to rain or water.
  - If the unit has been subjected to excessive shock through being dropped or rough handling.
  - If the unit does not operate normally when following these Operating Instructions.
- Adjust only those controls that are specified in these Operating Instructions.

## MANUTENZIONE



Non tentare di eseguire da soli la manutenzione o le riparazioni della macchina. Staccarla dalla presa di corrente e rivolgersi al servizio assistenza autorizzato GBC quando:

- il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati o usurati.
  - si è travasato del liquido all'interno dell'apparecchio.
  - l'apparecchio è stato esposto alla pioggia o all'acqua.
  - l'unità ha subito un forte impatto cadendo o per uso improprio.
  - l'unità non funziona normalmente anche se si sono osservate le presenti istruzioni.
- Regolare solo quei comandi specificati nelle presenti istruzioni.

## WARTUNG



Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren oder zu warten. Bei Funktionsstörungen sofort das Gerät abschalten und qualifiziertes Servicepersonal anfordern. Benachrichtigen Sie die autorisierte Kundendienstvertretung, wenn einer der folgenden Fälle eintritt:

- Netzkabel oder Stecker beschädigt oder durchgescheuert.
  - Eintritt von Flüssigkeiten in das Gerät.
  - Bindesystem war Regen oder Wasser ausgesetzt.
  - Gerät erlitt starke Stöße durch Fallenlassen oder unvorsichtigen Umgang.
  - Gerät funktioniert trotz Beachtung dieser Bedienungsanleitung nicht richtig.
- Nehmen Sie nur die Einstellungen am Gerät vor, die in der Bedienungsanleitung gefordert sind.

## CARE INSTRUCTIONS

- Wipe exterior only with a damp cloth. Do not use any detergents or solvents.
- **Empty the Debris Tray frequently.**  
Failure to empty the tray may result in debris lodging in the equipment and causing damage to the equipment.

## PULIZIA

- Pulire le superfici esterne della macchina con un panno soffice. Non usare detersivi o solventi.
- **Svuotare il vassoio raccogliisfridi frequentemente per evitare che gli sfridi si accumulino all'interno della macchina e la danneggino.**

## PFLEGEHINWEISE

- Die äußeren Flächen dürfen nur mit einem feuchten Tuch ohne Verwendung von Reinigungs- oder Lösemitteln gereinigt werden.
- **Der Abfallbehälter ist regelmäßig zu leeren, um zu vermeiden, daß Materialreste in das Gerät gelangen und zu Beschädigungen führen.**

## SERVICE

## SERVICE APRES-VENTE

## SERVICIO



Doe geen poging het apparaat eigenhandig te repareren of een servicebeurt te geven. Haal de stekker uit het stopcontact en neem contact op met een gekwalificeerde elektricien indien:

- de voedingskabel of stekker beschadigd of versleten zijn;
  - vloeistof in het apparaat is gemorst;
  - het bindsysteem waterschade heeft opgelopen;
  - de eenheid is blootgesteld aan een hevige schok als gevolg van een val of ruwe behandeling;
  - het apparaat niet naar behoren werkt na installatie en ingebruikstelling overeenkomstig de handleiding.
- Hanteer alleen de bedieningsknoppen die in deze handleiding worden gespecificeerd.



Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. Débranchez-le et contactez un représentant officiel G.B.C. si:

- la prise ou le cordon d'alimentation ou la sont endommagés,
  - un liquide quelconque été répandu dans l'appareil,
  - l'appareil a été exposé à la pluie ou à de l'eau,
  - l'appareil a subi un choc consécutif à une chute ou une mauvaise manipulation,
  - vous ne parvenez pas à faire fonctionner l'appareil normalement après avoir suivi les instructions d'utilisation.
- N'effectuez que les contrôles spécifiés dans ce manuel d'utilisation.



No trate de suministrar servicio o reparar el equipo por si mismo. Desenchufe la unidad de la toma eléctrica y comuníquese con un representante autorizado de servicio bajo las siguientes condiciones:

- Cuando el cable de corriente o el enchufe se hayan dañado o desgastado.
  - Si se ha derramado algún líquido en el equipo.
  - Si el sistema de encuadrado ha sido expuesto a la lluvia o al agua.
  - Si la unidad ha estado sujeta a un impacto excesivo después de haberse caído o después de haber sido maltratada.
  - Si la unidad no opera normalmente al seguir estas Instrucciones de Operación.
- Ajuste solamente los controles que se especifican en estas Instrucciones de Operación.

## ONDERHOUD

## ENTRETIEN

## INSTRUCCIONES DE CUIDADO

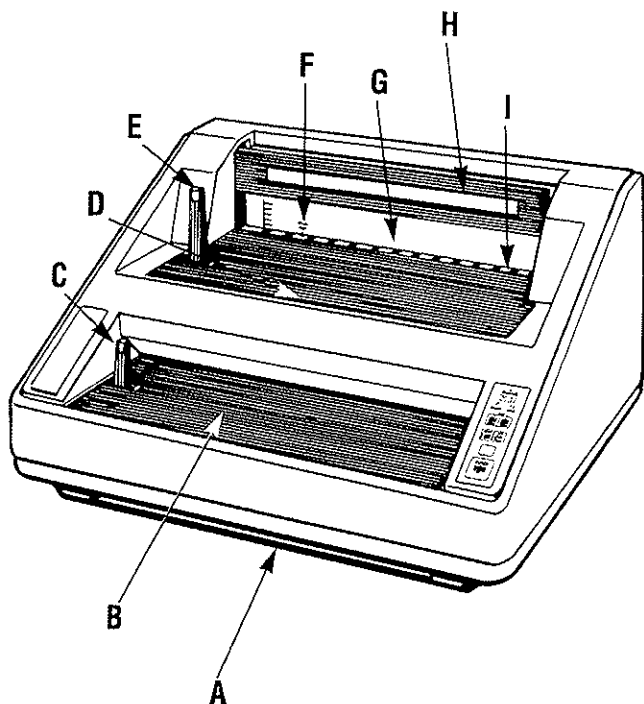
- Veeg de buitenkant van machine schoon met een vochtige doek. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.
- **Zorg ervoor dat de afvalbak regelmatig wordt geleegd. Zo voorkomt u dat er restmateriaal in de apparatuur terecht komt en dat de bindmachine beschadigt.**

- Nettoyez l'extérieur de la machine avec un chiffon humide. N'utilisez pas de solvants ou de détergents.
- **Videz régulièrement le tiroir à confettis. Une accumulation de confettis pourrait entraîner un bourrage et endommager l'équipement.**

- Limpie el exterior usando solamente un trapo húmedo. No use ningún detergente o disolvente.
- **Vacíe la Bandeja de deshechos frecuentemente. El no vaciar la bandeja puede causar que los deshechos se introduzcan en el equipo y lo dañen.**

**FEATURES GUIDE**

**CARATTERISTICHE**



**A. Debris Tray**

The Debris Tray is located on the front side near the bottom of the machine. It collects excess paper and pin segments. The Tray should be emptied frequently. Insert tray completely to ensure proper operation. Failure to reinsert the tray could cause damage to the machine.

**A. Vassoio Raccogliisfridi**

Il vassoio raccogliisfridi, situato sulla parte inferiore del pannello anteriore della macchina, ha la funzione di raccogliere la carta eccedente e altri sfridi. Svuotarlo frequentemente e reinserirlo sino in fondo per garantire il corretto funzionamento della macchina. Se il vassoio non viene reinserito correttamente, si può danneggiare l'apparecchio.

**B. Punching Surface**

The flat area is where your document is placed for punching holes.

**B. Piano di Perforazione**

La superficie piana sulla quale viene appoggiato il documento per perforarlo.

**C. Punch Edge Guide**

An adjustable Guide positions the paper for punching. Using the scale, the Guide can be adjusted for 8-1/2", 11", 13" or 14" (210mm, 216mm, 257mm, 279mm, 297mm, 330mm or 356mm) bind edge lengths. The Guide also has a "trigger" switch that begins the automatic punching operation when this operation is selected.

**C. Guidamargine di Perforazione**

Il guidamargine regolabile consente di posizionare nel modo corretto la carta da perforare. Avvalendosi della scala, si può regolare il guidamargine per lunghezze di 210mm, 216mm, 257mm, 279mm, 330mm o 356mm. È inoltre dotato di un interruttore a grilletto per procedere alla perforazione automatica dopo aver selezionato questa funzione.

**D. Binding Surface**

The Binding Surface is a flat area where the document is placed for binding after it has been punched.

**D. Piano di Rilegatura**

La superficie piana sulla quale viene appoggiato il documento perforato per procedere alla rilegatura.

**E. Bind Edge Guide**

An adjustable Guide properly aligns the paper for binding.

**E. Guidamargine di Rilegatura**

Il guidamargine regolabile che consente di allineare correttamente i fogli di carta per rilegarli.

**F. Locating Pin**

The Locating Pin can be found near the lower left hand side of the Backstop where the word "PIN" and an arrow are printed.

**F. Grano di Riferimento**

È situato sul lato inferiore sinistro accanto al bloccafoglio dove sono stampigliate la parola "PIN" e una freccia.



## FUNKTIONSÜBERSICHT

## ONDERDELEN

## CARACTERISTIQUES

## CARACTERISTICAS

**A. Abfallbehälter**

Der Abfallbehälter befindet sich unter der Maschine und ist von vorne herausnehmbar. In diesen Behälter werden die Papierausstanzungen und die abgeschnittenen Bindekämme gesammelt. Der Abfallbehälter sollte regelmäßig geleert werden. Für einen einwandfreien Betrieb muß der Abfallbehälter vollständig hereingeschoben werden. Wenn der Abfallbehälter nicht wieder vollständig hereingeschoben wird, kann dies zu Beschädigungen des Gerätes führen.

**B. Stanzanlagetisch**

Auf diese flache Oberfläche wird das zu stanzende Dokument gelegt.

**C. Seitlicher Papieranschlag (Stanzvorgang)**

Der verstellbare Seitenanschlag kann zum Stanzen für die folgenden Papierbreiten (210 mm, 215 mm, 257 mm, 279 mm, 297 mm, 330 mm oder 356 mm) eingestellt werden. Der seitliche Papieranschlag ist mit einem "Auslöser" ausgestattet, durch den der Stanzvorgang automatisch begonnen wird, falls diese Funktion gewählt wurde.

**D. Bindeanlagetisch**

Auf diesen waagerechten Anlagetisch wird das zu bindende Schriftgut gelegt, nachdem es gestanzt wurde.

**E. Seitlicher Papieranschlag (Bindevorgang)**

Durch die einstellbare Führung wird das Dokument korrekt zum Binden ausgerichtet.

**F. Positionierstift**

Der Positionierstift befindet sich links unterhalb des hinteren Papieranschlages und ist mit dem Wort "PIN" und einem Pfeil gekennzeichnet.

**A. Afvalbak**

De afvalbak bevindt zich onderaan aan de voorzijde van het apparaat. Hierin worden overtollig papier en penresten verzameld. De afvalbak dient regelmatig te worden geleegd. Schuif voor een effectieve werking de bak volledig naar binnen. Als de afvalbak op incorrecte wijze wordt aangebracht kan schade aan het apparaat ontstaan.

**B. Perforatie-oppervlak**

Het document dat moet worden geperforeerd, wordt op het vlakke oppervlak gelegd.

**C. Perforatiegeleider**

Met behulp van een verstellbare geleider kan het papier op de gewenste wijze worden gepositioneerd om te worden geperforeerd. Door toepassing van de schaal kan de geleider worden ingesteld op 8,5", 11", 13" of 14" (210 mm, 216 mm, 257 mm, 279 mm, 297 mm, 330 mm of 356 mm). De geleider is eveneens voorzien van een drukschakelaar die de automatische perforatiefunctie activeert, mits deze functie is geselecteerd.

**D. Bindoppervlak**

Het bindoppervlak is een plat vlak waarop het document na perforatie moet worden geplaatst om te worden gebonden.

**E. Bindeleider**

Voor het binden van documenten is het apparaat van een verstellbare geleider voorzien die het papier op de gewenste wijze uitlijnt.

**F. Richtpen**

De richtpen bevindt zich op de linkerkant van de strookuitsparing voor de achteraanslag en is aangegeven met het woord "PIN" en een pijl.

**A. Tiroir à confettis**

Le tiroir à confettis est situé sur le devant et à la base de l'appareil. Il recueille les confettis, ainsi que les pointes des picots. Ce tiroir doit être vidé fréquemment. Repoussez le bien à fond lorsque vous le remettez en place. Un mauvais positionnement de ce tiroir pourrait endommager l'appareil.

**B. Table de perforation.**

Cette surface plate est destinée à recevoir le document à perforer.

**C. Guide lateral de perforation**

Ce guide ajustable vous permet de positionner le document à perforer. L'échelle graduée sert à régler le guide pour des documents de 210, 216, 257, 279, 297, 330 ou 356 mm de hauteur. Ce guide est également équipé d'un activateur de perforation lorsque le mode de perforation automatique est sélectionné.

**D. Table de reliure**

Cette surface plate est destinée à recevoir le document perforé afin de procéder à la reliure.

**E. Guide lateral de reliure**

Ce guide ajustable vous permet d'aligner correctement votre document avant la reliure.

**F. Repere de positionnement**

Ce repère de positionnement en forme de petit picot se trouve dans le coin inférieur gauche de la butée, là où figurent une flèche et l'indication "PIN".

**A. Bandeja de deshechos**

La Bandeja de Deshechos está ubicada en el lado frontal, cerca de la parte inferior de la máquina. Este dispositivo recoge el exceso de papel y los restos de metal. Se debe limpiar la Bandeja frecuentemente.

**B. Superficie de punzado**

Coloque los documentos en el área plana para punzar los agujeros.

**C. Guía de borde de punzado**

Una Guía ajustable sitúa el papel para punzarlo. Al utilizar la escala, la Guía se puede ajustar para longitudes de borde de encuadernado de 8 1/2", 11", 13" o 14" (210mm, 216mm, 257mm, 279mm, 297mm, 330mm or 356mm). La Guía tiene también un interruptor de "gatillo" que comienza la operación automática de punzado al seleccionar la operación.

**D. Superficie de encuadernado**

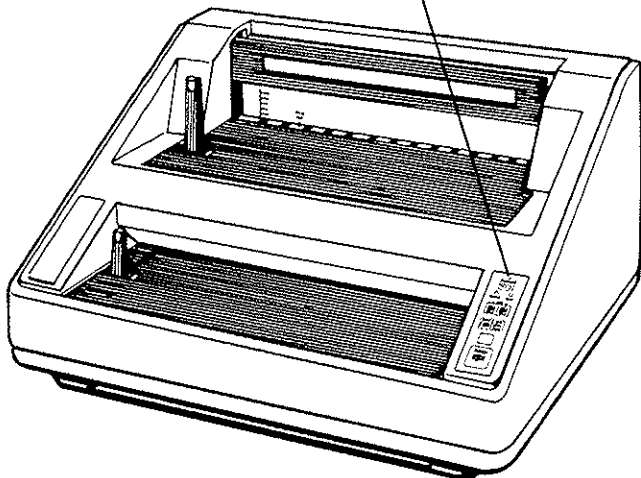
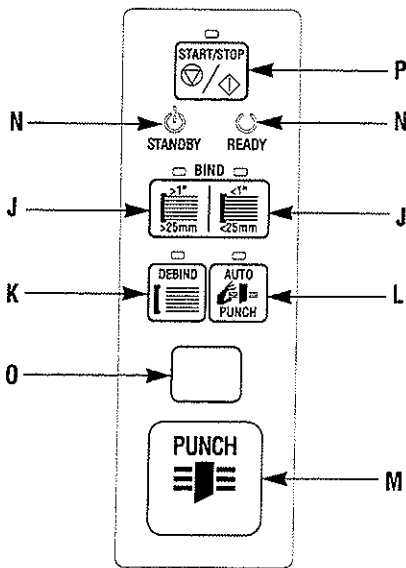
La Superficie de Encuadernado es el área plana donde se coloca el documento para encuadernarlo después de haberlo punzado.

**E. Guía de borde de encuadernado**

La Guía ajustable alinea el papel apropiadamente para encuadernarlo.

**F. Clavija de ubicación**

La Clavija de Ubicación se encuentra en el lado inferior izquierdo del Tope Posterior donde aparecen impresas la palabra "PIN" y la flecha.



**G. Backstop**

The Backstop serves to position the paper, along with the Bind Edge Guide so that the holes are easily aligned for easy insertion of the pinned strip (binding strips with pins). The Backstop also has a scale that measures document thickness to help select the proper length of the pinned strip or correct hard cover size.

**H. Pressure Bar**

The Pressure Bar exerts pressure on the document and contains the trigger which starts the bind cycle.

**I. Strip Recess**

The Strip Recess supports the receiving strip (binding strip with holes).

**J. Bind Speed Indicator**

Select either  $>1"$  ( $>25\text{mm}$ ) or  $<1"$  ( $<25\text{mm}$ ) binding speeds by pressing the proper button.

**K. Debind Selector**

Pressing the "DEBIND" button puts the binding system in the debind mode which allows you to disassemble the document easily.

**L. Auto Punch Selector**

Selecting the "AUTO PUNCH" button allows you to punch in the automatic mode, by sliding the paper against the automatic trigger switch. It also allows you to punch by pressing the footpedal. If you choose not to punch in the "Auto Punch" mode, switch back to the "Manual Punch" mode by pressing the "AUTO PUNCH" button.

**G. Bloccafoglio**

Il bloccafoglio, congiuntamente al guidamargine di rilegatura, consente di allineare i fori in modo da poter inserire facilmente la striscia chiodata (la striscia con aghi per la rilegatura). Il bloccafoglio è pure dotato di una scala per misurare lo spessore del documento da rilegare e per selezionare la lunghezza corretta della striscia o la dimensione esatta della copertina.

**H. Barra di Pressione**

La barra di pressione esercita la pressione necessaria sul documento ed è dotata di interruttore a grilletto per dare inizio al ciclo di rilegatura.

**I. Alloggiamento Portastriscia**

L'alloggiamento portastriscia funge da supporto per la striscia ricevente (la striscia forata per la rilegatura).

**J. Indicatore Velocità di Rilegatura**

Selezionare la velocità di rilegatura  $>1"$  ( $>25\text{mm}$ ) o  $<1"$  ( $<25\text{mm}$ ) premendo il relativo tasto.

**K. Selettore "DEBIND" di Slegatura**

Premendo il tasto "Debind" si accede alla funzione che consente di separare i fogli del documento rilegato con facilità.

**L. Selettore di Perforazione Automatica**

Selezionare il tasto "AUTO PUNCH" per procedere alla perforazione automatica facendo scivolare la carta contro l'interruttore a grilletto. È inoltre possibile eseguire l'operazione agendo sul comando a pedale. Se non si desidera effettuare la perforazione automatica, è sufficiente premere nuovamente il tasto "Auto Punch" per selezionare quella manuale.

### G. Hinterer Papieranschlag

Mit Hilfe des hinteren und seitlichen Papieranschlages liegt das Dokument sauber im rechten Winkel und es ist einfach, den Bindekamm durch die gestanzten Löcher zu stecken. Der hintere Papieranschlag hat eine Skala, mit der Sie die Stärke des Dokumentes messen können, um die richtige Länge des Bindekamms und die richtige Größe der Hardcase-Bucheneinbände zu ermitteln.

### H. Stanzbalken

Der Stanzbalken übt Druck auf das Dokument aus und leitet den Bindevorgang ein.

### I. Rille für Bindschiene

Diese Rille oder Vertiefung führt die Bindschiene (Bindestreifen mit Löchern).

### J. Bindegeschwindigkeitsanzeige

Durch Drücken des entsprechenden Knopfes kann eine Bindegeschwindigkeit von  $\geq 1"$  ( $> 25$  mm) oder  $\leq 1"$  ( $< 25$  mm) gewählt werden.

### K. Taste zum Lösen der Bindung (Debind)

Mit der Taste "DEBIND" wird das Bindesystem in den Lösemodus umgestellt, der ein schnelles Trennen von Dokumenten ermöglicht.

### L. Taste automatischen Lochen (Auto Punch)

Durch Drücken der Taste "AUTO PUNCH" lassen sich Dokumente automatisch lochen, indem das Papier gegen den automatischen Auslöser geschoben wird. Ebenso kann mit Hilfe des Fußpedals gelocht werden. Wenn nicht mehr automatisch gelocht werden soll, kann durch Drücken der "Auto Punch"-Taste auf Handbetrieb umgeschaltet werden

### G. Achteraanslag

De achteraanslag en de bindgeleider dienen voor een goede positionering van het papier en zorgen ervoor dat de penenstrook (hechtstrook met pennen) op eenvoudige wijze door de gaten kan worden gevoerd. De achter-aanslag is tevens met een schaal uitgerust waarmee de dikte van het document kan worden gemeten. Als de dikte van het document eenmaal is vastgesteld, kan de juiste afmeting van de penenstrook of van de harde kauft worden geselecteerd.

### H. Drukbalck

De drukbalck oefent druk uit op het document en bevat de schakelaar waarmee de bindcyclus in werking kan worden gesteld.

### I. Strookuitsparing

In de strookuitsparing wordt de gatenstrook (hechtstrook met gaten) aangebracht. J. Indicator bindsnelheid

### J. Indicator bindsnelheid

Selecteer door een druk op de knop  $\geq 1"$  ( $> 25$  mm) of  $\leq 1"$  ( $< 25$  mm).

### K. Keuzeknop binding verwijderen

Door een druk op de knop "DEBIND" selecteert u de modus 'binding verwijderen'. Deze modus stelt u in staat een gebonden document op eenvoudige wijze uit elkaar te nemen.

### L. Keuzeknop automatisch perforeren

Indien u de knop "AUTO PUNCH" indrukt, wordt automatisch geperforeerd zodra u het papier tegen de drukschakelaar aandrukt. Deze optie stelt u tevens in staat te perforeren door indrukken van het voetpedaal. Als u niet van de modus 'automatisch perforeren' (Auto Punch) gebruik wilt maken, schakel dan over op handmatige bediening (Manual Punch) door een druk op de "AUTO PUNCH"-knop.

### G. Butée

Cette butée sert à positionner le document le long du guide de reliure latéral afin de pouvoir introduire facilement les picots du peigne dans les perforations. Cette butée est également équipée d'une échelle graduée vous permettant de sélectionner la longueur du peigne ou le format du plat de couverture correspondant à votre document.

### H. Barre de pression

Cette barre exerce une pression sur le document et comprend l'activateur qui déclenche le cycle de reliure.

### I. Support de bande perforée de reliure

Ce support est destiné à recevoir et à positionner la bande de reliure équipée de perforations.

### J. Indicateur de vitesse de reliure

Sélectionnez la vitesse de reliure appropriée en appuyant sur le bouton  $\geq 1"$  ( $> 25$  mm) ou sur le bouton  $\leq 1"$  ( $< 25$  mm).

### K. Sélecteur de dé-relier

Appuyez sur le bouton "DEBIND" (déreliure) pour sélectionner le mode de déreliure. Ce mode vous permet de dérelier votre document en toute facilité.

### L. Sélecteur de perforation automatique

Appuyez sur le bouton "AUTO PUNCH" (perforation automatique) pour sélectionner la perforation automatique. Le positionnement du papier contre l'activateur de perforation déclenche automatiquement la perforation. Si vous désirez annuler la perforation automatique, revenez en mode de perforation manuelle en appuyant à nouveau sur le bouton "AUTO PUNCH".

### G. Tope posterior

El Tope Posterior Sirve para colocar el papel y la Guía de Borde de Encuadernado para poder alinear fácilmente los agujeros al insertar la banda de clavijas de encuadernado. El Tope Posterior también tiene una escala que mide el espesor de los documentos para ayudarlo a seleccionar la longitud apropiada de la banda de clavijas o el tamaño adecuado de la cubierta.

### H. Barra de presión

La Barra de Presión ejerce presión sobre el documento y contiene el gatillo que hace comenzar el ciclo de encuadernado.

### I. Hueco de banda

El Hueco de Banda sirve de apoyo para la banda receptora (banda de encuadernado con agujeros).

### J. Indicador de la velocidad de encuadernación

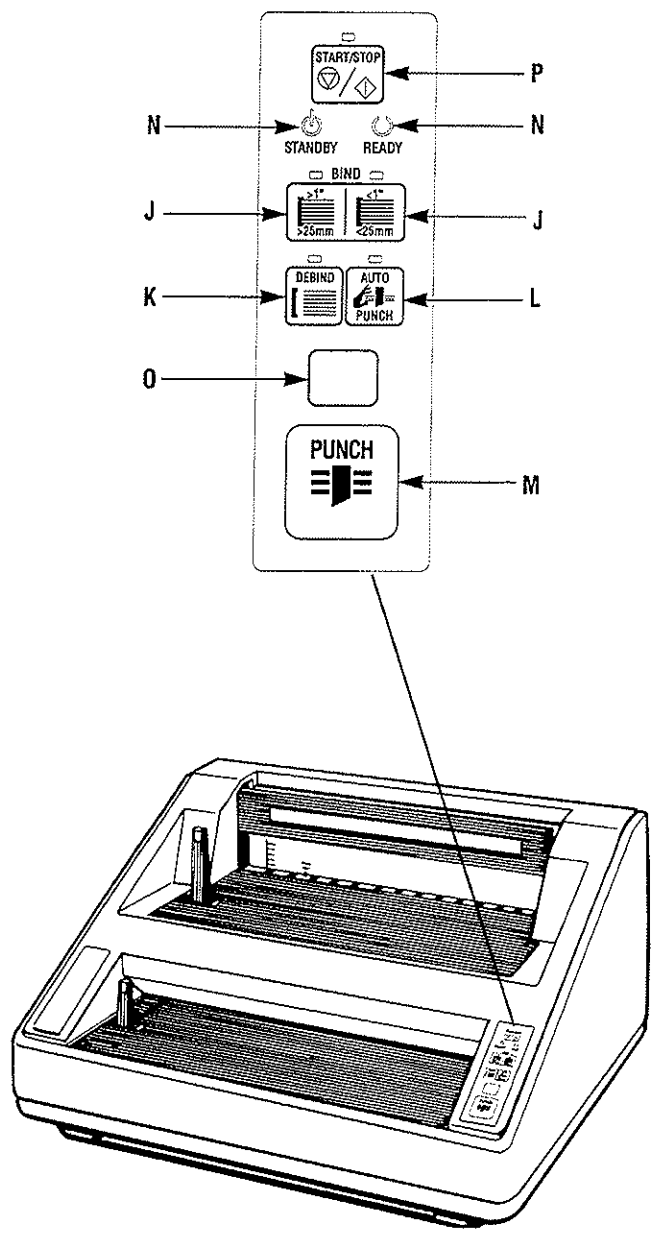
Escoja  $\geq 1"$  ( $> 25$  mm) o  $\leq 1"$  ( $< 25$  mm) velocidades de encuadernación mediante el ajuste correcto.

### K. Selector para la desencuadernación

Al empujar el ajuste "DEBIND" se enciende el sistema de encuadernación mediante el ajuste correcto.

### L. Selección de la perforación automática

Cuando escoja el ajuste "AUTO PUNCH" se puede perforar de modo automático, deslizando el papel contra el ajuste del disparador automático. Además se puede perforar usando el pedal. Si no quiere utilizar el ajuste "autopunch", ponga el ajuste de nuevo a Manual punch precionando el ajuste "AUTOPUNCH".



### M. Punch Button

If the "PUNCH" button is lit, you are in the "Manual Punch" mode. Press the punch button after you have aligned the paper fully in the punch throat and against the Punch Edge Guide. The punch will operate every time the punch button is pressed.

### M. Tasto di Perforazione

Il tasto "PUNCH" si illumina quando si è selezionata la perforazione manuale. Premerlo dopo aver allineato correttamente la risma nel vano inserimento carta, appoggiandola completamente contro il guidamargine di perforazione. L'operazione verrà attivata ogni volta che si preme il tasto.

### N. Standby/Ready Indicators

When equipment is turned on, it takes approximately 45 seconds for the machine to warm up before it can bind or debind. The "STANDBY" light will remain lit until the machine has warmed up, and then the "READY" light will go on.

### N. Indicatori Attesa e Pronto

Al momento dell'accensione, ci vogliono circa 45 secondi per riscaldare l'apparecchio prima che sia pronto per la rilegatura e la separazione del documento. L'indicatore "STANDBY" (attendere) si illumina durante l'intervallo di preriscaldamento, allo scadere del quale si illuminerà l'indicatore "READY" (pronto).

### O. Bind/Debind Counter

When the machine is turned on, the "BIND/DEBIND COUNTER" will light up. After the machine has warmed up, the "BIND/DEBIND COUNTER" will display the number of documents that have been bound on the machine. If the machine is in the "Debind" mode, the "BIND/DEBIND COUNTER" will display and count down the number of seconds the binding system takes to debind.

### O. Contatore di Rilegatura e Slegatura

All'accensione della macchina, il contatore "BIND/DEBIND" si illumina e, allo scadere del periodo di preriscaldamento, visualizzerà il numero dei documenti che sono stati rilegati. Se si è attivata la funzione "Debind", il contatore visualizza e conteggia alla rovescia i secondi necessari per separare il documento.

### P. Start/Stop Buttons

The "START/STOP" button must be lit for both punching paper and binding documents. At the end of each day, remember to turn off the equipment by pressing the "START/STOP" button.

### P. Tasto di Avvio e di Arresto

Il tasto "START/STOP" (avvio e arresto) deve essere illuminato per procedere alla perforazione e alla rilegatura del documento. Alla fine della giornata, accertarsi di aver spento la macchina agendo nuovamente su questo tasto.



**M. Stanztaste (Punch)**

Wenn die Taste "PUNCH" erleuchtet ist, ist die Maschine auf Handbetrieb eingestellt. Papier ganz in die Lochöffnung einführen, anhand der Lochkantenführung richtig ausrichten und die Lochtaste drücken. Der Locher funktioniert bei jedem Drücken der Lochtaste.

**N. Anzeigen für Standby bzw. Betriebsbereit (Standby/Ready)**

Nach dem Einschalten des Gerätes muß die Maschine ca. 45 Sekunden lang warmlaufen, bevor mit dem Binden oder Lösen von Bindungen begonnen werden kann. Bis zum Erreichen der Betriebs-temperatur bleibt die "STANDBY"-Leuchte eingeschaltet; anschließend schaltet sich die "READY"-Leuchte ein.

**O. Zähler der Binde-oder Lösevorgänge**

Beim Einschalten des Gerätes leuchtet der Zähler für die Binde- oder Lösevorgänge auf. Wenn die Betriebstemperatur erreicht wird, zeigt der Zähler die Anzahl der Dokumente an, die auf der Maschine gebunden worden sind. Falls die Maschine für das Lösen von Bindungen eingestellt ist, zeigt der Zähler laufend die noch verbleibenden Sekunden an, die vom Bindesystem zum Lösen der Bindung benötigt werden.

**P. Start/Stop-Taste**

Die "START/STOP"-Taste muß sowohl zum Stanzen von Papier als auch zum Binden von Dokumenten erleuchtet sein. Am Ende des Arbeitstags muß das Gerät durch Drücken der "START/STOP"-Taste ausgeschaltet werden.

**M. Keuzeknop handmatig perforeren**

Als het lampje van de "PUNCH"-knop oplicht, staat het apparaat in de modus 'handmatig perforeren' (Manual Punch). Druk op de "PUNCH"-knop, nadat u het papier volledig heeft uitgelijnd in de perforatiehals en tegen de perforatiegeleider. Na elke druk op de knop wordt geperforeerd.

**N. Standby/Ready-indicatoren**

Als het apparaat wordt ingeschakeld, duurt het ongeveer 45 seconden voordat de machine voldoende is opgewarmd voor het maken of verwijderen van bindingen. De "STANDBY"-indicator blijft branden totdat de machine is opgewarmd. Als de machine gebruiksklaar is, licht het lampje "READY" op.

**O. Teller binden/binding verwijderen**

Als het apparaat wordt ingeschakeld, licht het display "BIND/DEBIND COUNTER" op. Na de opwarmfase van de machine verschijnt het aantal documenten in beeld dat door de machine is gebonden. Als de optie 'binding verwijderen' (Debind) is geselecteerd, geeft het display de tijd in seconden weer die het verwijderen van de binding in beslag neemt.

**P. Start/Stop-knoppen**

Om zowel papier te kunnen perforeren als documenten te binden moet de "START/STOP"-knop oplichten. Vergeet niet aan het einde van elke werkdag het apparaat uit te schakelen door een druk op de "START/STOP"-knop.

**M. Bouton de perforation**

Lorsque le voyant "PUNCH" est allumé, vous êtes en mode de perforation manuelle. Positionnez votre document bien à fond dans la fente de perforation et contre le guide de perforation latérale. Appuyez sur le bouton "PUNCH" pour perforer votre document.

**N. Voyant Prêt/Attendre**

Après la mise sous tension, le temps de préchauffage est d'environ 45 secondes. Dès que la machine est prête, le voyant "STANDBY" (attendre) s'éteint et le voyant "READY" (prêt) s'allume.

**O. Computeur totalisateur de reliures/dérelieurs**

Lors de la mise sous tension, le voyant "BIND/DEBIND COUNTER" (totalisateur de reliures/dérelieurs) s'allume. Lorsque la machine est prête, le voyant affiche le nombre de documents reliés avec l'équipement. Lorsque la machine passe en mode déreliure, le voyant affiche et décompte en secondes le temps de déreliure.

**P. Commutateur Marche/Arrêt**

Le commutateur "START/STOP" (marche/arrêt) doit être allumé pour que l'équipement puisse perforer et relier. N'oubliez pas d'éteindre l'appareil en fin de journée.

**M. Punch button**

Si el ajuste "PUNCH" está encendido, estás en el modo de "MANUAL PUNCH". Empuje el ajuste punch después de haber alineado el papel totalmente en el alimentador contra la colocación del margen. La perforadora operará cada vez que el ajuste de perforación sea utilizado.

**N. Indicadores Standby/Ready**

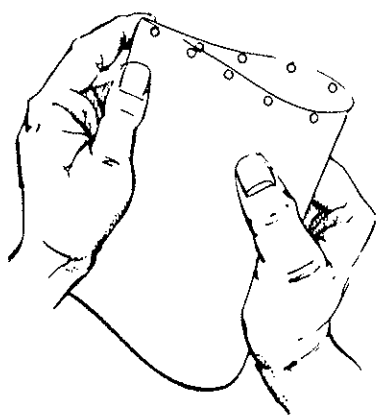
Cuando se enciende la máquina, tarda aproximadamente 45 segundos para que la máquina se caliente antes de que se puede hacer la encuadernación o desencuadernación. La luz de señal standby quedará encendida hasta que la máquina se caliente y en este momento aparece la luz ready.

**O. Contador de encuadernación o desencuadernación**

Cuando la máquina está encendida, el contador encenderá. Después de que la máquina haya calentado el contador Bind contador mostrará la cantidad de documentos que han sido encuadernados en la máquina. Si la máquina está en el modo Debind, el contador bind/debind aparecerá y conta atrás el número de segundos el sistema de encuadernación tarda para desencuadernar.

**P. Ajustes empezar y parar**

El ajuste start/stop debe estar encendido para la perforación de papel como la encuadernación de documentos. Al final de cada día, no olvide apagar el equipamiento precionando Start/Stop.



### INSTALLATION

1. Inspect your equipment for shipping damage. Bring damage immediately to the attention of the delivery carrier.
2. Place the equipment on a sturdy, flat surface of the appropriate height for comfortable operation.
3. **CAUTION:** The socket-outlet should be located near the equipment and should be easily accessible.
4. Plug the power cord into the receptacle on the rear right side of the unit and into a proper power source.
5. Place the machine at least 2" (51mm) from any wall or obstruction to protect the power receptacle and power cord.

### INSTALLAZIONE

1. Ispezionare l'apparecchio per verificare che non sia stato danneggiato durante il trasporto, nel qual caso notificare immediatamente il trasportatore.
2. Appoggiare la macchina su una superficie robusta, piana, la cui altezza sia adeguata per azionarla con comodità.
3. **AVVERTIMENTO:** la presa di corrente deve essere vicina alla macchina e accessibile con facilità.
4. Dapprima inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa sulla destra del pannello posteriore dell'unità e quindi quella dell'estremità opposta nella presa di corrente.
5. La macchina deve trovarsi ad una distanza minima di 51 cm dal muro o da qualsiasi altra ostruzione per proteggere la presa e il cavo di alimentazione.


### SET-UP

1. Adjust the Punch Edge Guide by loosening the thumb screw on top of the Guide, and sliding the Guide along the scale to the correct paper size. Retighten the screw to lock the Guide into position.
2. Check the Bind Edge Guide alignment by inserting a receiving strip in the Strip Recess area. Lay a sheet of correctly aligned punched paper on the strip, matching up the holes and the strip so that the strip is not showing at the top or bottom of the paper. Adjust the Guide if necessary by loosening the thumb screw on top of the Guide, and sliding the Guide to the edge of the paper. Retighten the screw to lock the Guide into position.


### MESSA A PUNTO

1. Regolare il guidamargine di perforazione allentando le viti ad alette sulla parte superiore del guidamargine e quindi facendolo scivolare lungo la scala sino a raggiungere la dimensione corretta della carta da perforare. Infine, riavvitare le viti per fissare il guidamargine.
2. Verificare l'allineamento del guidamargine di rilegatura inserendo la striscia ricevente nell'alloggiamento apposito. Appoggiare sulla striscia un foglio di carta perforata allineandola di modo che i fori della carta combacino con quelli della striscia (questa non deve essere visibile sotto la carta). All'occorrenza, regolare il guidamargine allentando le viti ad alette sulla parte superiore e facendolo scorrere sino al margine del foglio di carta. Riavvitare le viti per fissare il guidamargine.


## INSTALLATION

1. Das Gerät auf Transportschäden untersuchen. Beschädigungen sofort beim Spediteur anzeigen, der das Gerät geliefert hat.
2. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage, die eine ergonomische Arbeitshöhe hat.
-  **3. VORSICHT:** Die Steckdose sollte sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.
4. Das Netzkabel an der Buchse an der rechten Hinterseite des Gerätes anschließen und mit geeigneter Steckdose verbinden.
5. Die Maschine sollte in einem Abstand von mind. 5cm von einer Wand oder anderen Gegenständen aufgestellt werden.


## INSTALLATIE

1. Controleer het apparaat op transportschade. Neem in geval van schade direct contact op met uw leverancier.
2. Plaats het apparaat op een stevige, vlakke ondergrond en op een efficiënte werkhoogte.
-  **3. LET OP:** Installeer het apparaat dicht bij de wandcontactdoos en zorg ervoor dat de contactdoos eenvoudig toegankelijk is.
4. Koppel het ene uiteinde van de voedingskabel aan de insteekaansluiting aan de rechter achterzijde van de machine en het andere uiteinde van de kabel aan een geschikte spanningsbron met voldoende capaciteit.
5. Zorg ervoor dat er aan de achterkant ten minste 2" (51 mm) vrije ruimte overblijft ter bescherming van de machine-aansluiting en de voedingskabel.

## INSTALLATION

1. Vérifiez votre appareil et assurez-vous qu'il n'a subi aucun dommage durant le transport. Signalez immédiatement au transporteur tout problème éventuel.
2. Installez l'équipement sur une surface plane et stable, à la hauteur requise pour une utilisation confortable.
-  **3. ATTENTION:** La prise de courant doit être située près de l'appareil et doit être facilement accessible.
4. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise située à l'arrière et à la base de l'appareil, puis branchez le sur une prise de courant appropriée.
5. Laissez un espace libre de 51 mm minimum à l'arrière de la machine afin de protéger la prise et le cordon d'alimentation.

## INSTALACIÓN

1. Haga una inspección de su equipamiento en caso de algún daño causado por el transportista. En el caso de que haya este tipo de daño informe a su transportista inmediatamente.
2. Ponga el equipamiento en una superficie robusta u llano con altura apropiada para operarlo fácilmente.
-  **3. CUIDADO:** El enchufe debe estar cerca del equipamiento y fácilmente accesible.
4. Enchufe el cable de energía al recipiente que se encuentra detrás de la máquina a la derecha.
5. Posicione la máquina a 2" (51mm) como mínimo del muro o obstrucción para proteger el cable eléctrico.

## EINSTELLUNG

1. Der seitliche Papieranschlag zum Stanzen wird eingestellt, indem die Flügelschraube an der Oberseite der Führung gelockert und die Führung entlang der Skala bewegt wird, bis die gewünschte Papiergröße erreicht wird. Durch Anziehen der Schraube bleibt die Führung in der gewählten Stellung.
2. Prüfen Sie die korrekte Einstellung durch das Stanzen eines Probe-blattes. Falten Sie dieses danach in der Hälfte und vergewissern Sie sich, daß die gestanzten Löcher sich überlappen. Wenn dies nicht der Fall ist, muß eine weitere Justierung des Seitenanschlages erfolgen.
3. Die Ausrichtung des seitlichen Papieranschlages zum Binden wird überprüft, indem die Bindschiene in die dafür vorgesehene Rille gelegt wird. Danach legen Sie Ihr Probeblatt darüber und prüfen, ob die Stanzlöcher deckungsgleich sind und das Papier nicht über die Bindschiene heraussteht. Die Führung ggf. einstellen, indem die Flügelschraube an der Oberseite der Führung gelockert und die Führung bis zur Papierkante bewegt wird. Durch Anziehen der Schraube bleibt die Führung in der gewählten Stellung.

## INSTELLING

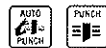
1. Stel de perforatiegeleider in door eerst de handschroef bovenop de geleider los te draaien en vervolgens de geleider langs de schaal te verschuiven tot op de juiste papierafmeting. Draai de schroef weer vast om de geleider te vergrendelen.
2. Controleer de juiste positie van de ponsgaten door een vel papier te ponsen en het vervolgens met de pons-gaten op elkaar dubbel te vouwen. Leg de ponsgaten over elkaar. Als de hoeken van het papier precies op elkaar passen, is het apparaat juist ingesteld. Indien dit niet het geval is, stel de aanleg dan opnieuw in en herhaal het bovenstaande proces tot de hoeken precies op elkaar passen.
3. Controleer of de bindgeleider goed is uitgelijnd door een gatenstrook in de strookuitsparing te leggen. Leg een blad goed uitgelijnd, geperforeerd papier op de strook en positioneer het blad zodanig dat de strook niet te zien is aan boven- en onderzijde van het papier. Stel indien nodig de geleider bij door de handschroef bovenop de geleider los te draaien en de geleider naar de rand van het papier te schuiven. Draai de schroef weer vast om de geleider te vergrendelen.

## REGLAGE

1. Réglez le guide de perforation latéral: desserrez la vis papillon en haut du guide et faites coulisser le guide le long de l'échelle de graduation jusqu'au format papier désiré. Resserrez la vis pour bloquer le guide.
2. Contrôlez l'alignement de perforation en perforant une feuille de papier et en la pliant en deux le long du côté perforé. Faites coïncider les trous. Si les coins de la feuille coïncident sans dépasser, l'alignement est correct. S'il ne l'est pas, réajustez le guide et répétez le processus jusqu'à ce que les côtés soient d'équerre.
3. Vérifiez l'alignement du guide de reliure latéral: Placez une bande de reliure perforée dans le support de bande perforée. Déposez par dessus une feuille de papier correctement perforée en alignant les perforations, et vérifiez que la bande perforée ne dépasse pas. Réajustez le guide si nécessaire.

## AJUSTE

1. Para cambiar la posición de la colocación del margen afloje el tornillo sobre del guía y deslice la guía a lo largo de la escala hasta el tamaño correcto. Reajuste para cerrar el guía en posición.
2. Verifique la alineación de la perforación, probando con un papel de desecho y doblándolo a la mitad, verifique que las perforaciones de ambas partes coincidan, si no coinciden, reajuste la guía de perforación hasta obtener el resultado deseado.
3. Verifique la guía del margen insertando el peine hembra en el lugar de descanso para encuadernar. Ponga una hoja correctamente perforada y alineando sobre el peine los agujeros de la hoja con los agujeros del peine de forma que se cubra completamente el peine por la hoja perforada. Ajuste la guía si es necesario, aflojando el tornillo y deslizando la guía hasta el borde de la hoja, de esta manera puede re-ajustar el tornillo para colocar la guía en posición correcta.

**PUNCHING**

1. Selecting the "AUTO PUNCH" button allows you to punch in the automatic mode, by sliding the paper against the Punch Edge Guide to activate the automatic trigger switch. It also allows you to punch by pressing the footpedal. If you choose not to punch in the "Auto Punch" mode, switch back to the "Manual Punch" mode by pressing the "AUTO PUNCH" button. Then place the paper fully in the punch throat and press the "PUNCH" button.
2. To prevent jamming, only 25 sheets of 20# bond paper should be punched at one time (fewer sheets if the paper is heavier). Punch one 25 sheet segment of your document at a time and stack the punched sections on the binding surface. Do not punch more than 4 regency covers or 3 transparent covers at one time.
3. Remember to lay each punched segment of your document on the binding surface as you work. Preassembling your document on another surface can cause binding problems due to improper location of the receiving strip (not on the Locating Pin).

**PERFORAZIONE**

1. Selezionando il tasto "AUTO PUNCH" la perforazione viene eseguita automaticamente facendo scivolare la risma di carta contro il guidamargine di perforazione per attivare l'interruttore. È inoltre possibile eseguire l'operazione agendo sul comando a pedale. Se non si desidera eseguire la perforazione automatica, premere nuovamente il tasto per selezionare la perforazione manuale. Inserire completamente la risma nel vano inserimento carta e premere il tasto "PUNCH".
2. Per evitare che la carta si inceppi, è buona regola perforare un numero massimo di 25 fogli di carta di 80g/m<sup>2</sup> (un numero minore se la carta ha un peso maggiore). Perforare risme di 25 fogli per volta, appoggiandole di volta in volta sul piano di rilegatura. Non perforare più di 4 copertine tipo regency per volta oppure 3 di plastica trasparente.
3. Appoggiare di volta in volta sul piano di rilegatura i fogli subito dopo averli perforati in quanto, assemblandoli su una superficie diversa, si rischia di incorrere in problemi al momento della rilegatura per il cattivo allineamento della striscia ricevente (che non sarà allineata con il grano di riferimento).

**BINDING**

If you are just turning on the machine at this point, you will need to wait for the machine to warm up. Do not attempt to bind until the yellow "STANDBY" light has gone off and the green "READY" light is on.

**RILEGATURA**

Se la macchina non è stata ancora accesa, è necessario attendere che si sia riscaldata. Non procedere alla rilegatura sino a quando l'indicatore giallo "STANDBY" (ATTENDERE) non si sia spento e si sia acceso quello verde "READY" (PRONTO).



## STANZEN

1. Wenn die Funktion "AUTO PUNCH" gewählt wird, lassen sich Dokumente automatisch stanzen, indem das Papier zum Aktivieren des automatischen Auslösers gegen den seitlichen Papieranschlag geschoben wird. Ebenso kann durch Betätigen des Fußpedals gestanzt werden. Wenn nicht mehr automatisch gestanzt werden soll, kann durch Drücken der "Auto Punch"-Taste auf Handbetrieb umgeschaltet werden. Anschließend Papier ganz in die Stanzschacht einführen und "PUNCH"-Taste drücken.
2. Um einen Papierstau zu vermeiden, sollten höchstens 25 Blatt 80gr. Papier auf einmal gelocht werden (bei schwererem Papier müssen weniger Blätter verwendet werden). Stanzen Sie einen 25-Blatt-Stapel nach dem anderen und stapeln Sie die gestanzten Blätter auf dem Bindeanlagetisch. Nicht mehr als 4 Regency-Einbdeckel oder 3 transparente Abdeckfolien gleichzeitig stanzen.
3. Alle gestanzten Blätter sollten direkt nach dem Stanzen auf den Bindeanlagetisch gestapelt werden. Wenn das gestanzte Papier zunächst auf einer anderen Unterlage gesammelt wird, kann dies zu Schwierigkeiten beim Binden führen, da die Bindschiene falsch (nicht auf dem Positionierstift) sitzen kann.

## PERFOREREN

1. Indien u de knop "AUTO PUNCH" indrukt, wordt automatisch geperforeerd zodra u het papier tegen de drukschakeelaar aandrukt. Deze optie stelt u tevens in staat te perforeren door indrukken van het voetpedaal. Als u niet van de modus 'automatisch perforeren' (Auto Punch) gebruik wilt maken, schakel dan over op handmatige bediening (Manual Punch) door een druk op de "AUTO PUNCH"-knop. Schuif vervolgens het papier volledig in de perforatiehals en druk de "PUNCH"-knop in.
2. Perforeer nooit meer dan 25 vellen bankpostpapier van 80 gram tegelijkertijd om vastlopen te voorkomen (minder vellen bij zwaarder papier). Leg de geperforeerde stapels op het bindoppervlak. Perforeer maximaal 4 regency-omslagen of 3 doorzichtige omslagen tegelijkertijd.
3. Vergeet niet tijdens het perforeren elk afgewerkt onderdeel van het document op het bindoppervlak te leggen. Indien u de geperforeerde documentonderdelen op een ander oppervlak legt, kunnen problemen met de binding ontstaan door een foutieve locatie van de gatenstrook (niet op de richtpen).

## PERFORATION

1. Sélectionnez le mode de perforation automatique en appuyant sur le bouton "AUTO PUNCH". La perforation se déclenche automatiquement par simple contact du papier sur l'activateur de perforation. Ce mode permet également l'utilisation de la pédale. Si vous désirez revenir en mode manuel, appuyez à nouveau sur le bouton "AUTO PUNCH". Introduisez le papier à fond dans la fente de perforation et appuyez sur le bouton "PUNCH".
2. Pour éviter tout bourrage papier, ne percez jamais plus de 25 feuilles de papier 80 g/m<sup>2</sup> par cycle de perforation. Perforez votre document par paquets de 25 feuilles et empilez-les sur la table de reliure. Ne percez pas plus de 4 couvertures ou 3 transparents à la fois.
3. N'oubliez pas de déposer vos feuilles sur la table de reliure au fur et à mesure de la perforation. L'assemblage de votre document sur une autre surface pourrait occasionner des problèmes lors de la reliure en raison d'un mauvais positionnement de la bande de reliure (absence de repère de positionnement).

## PERFORACIÓN

1. Al seleccionar el ajuste Auto punch se puede perforar en el modo automático deslizando el papel contra la colocación del margen para activar el ajuste automático. También le permite perforar por medio del pedal. Si prefiere la perforación de modo manual empuje el ajuste "AUTO PUNCH" de nuevo. Entonces ponga el papel en el alimentador y empuje el ajuste "PUNCH".
2. Para evitar atascamiento, utilice como máximo 25 hojas de 80gr/cm<sup>2</sup> a la vez (se debe utilizar menos si el papel es más pesado). Perfora en grupos de 25 hojas a la vez y montar las hojas perforadas en la superficie de encuadernación. No Perfora más que 4 tapas de Regency o 3 tapas transparentes a la vez.
3. Recuerde poner cada segmento de hojas perforadas de su documento en la superficie de encuadernación cuando está trabajando. Preparando su documento sobre otra superficie puede causar problemas debido al uso inapropiado del lugar del peine hembra (no en lugar de encuadernar).

## BINDEN

Wenn die Maschine gerade erst eingeschaltet wurde, muß zunächst gewartet werden, bis sie warmgelaufen ist. Es darf nicht versucht werden, mit dem Binden zu beginnen, bevor die gelbe "STANDBY"-Leuchte aus- und die grüne "READY"-Leuchte angegangen ist.

## BINDEN

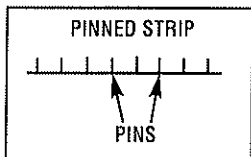
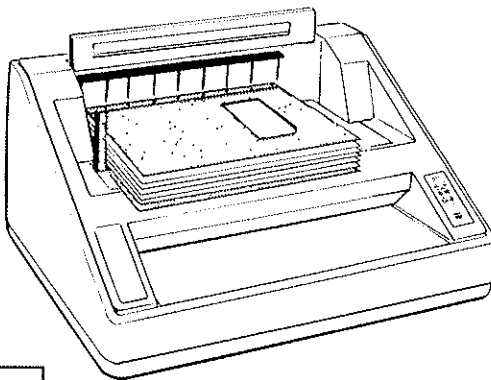
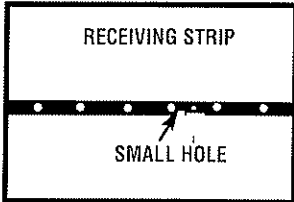
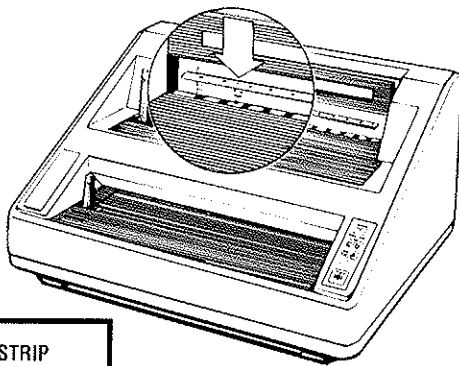
Als u de machine aanzet op het moment dat u wilt gaan binden, dient u even te wachten totdat het apparaat is opgewarmd. U kunt pas beginnen met binden nadat het gele "STANDBY"-lampje is uitgegaan en het groene lampje "READY" oplicht.

## RELIURE

Si vous venez de brancher votre appareil, respectez le temps de préchauffage avant de commencer vos travaux. N'utilisez pas la machine avant que le voyant jaune "STANDBY" (attendre) soit éteint et le voyant vert "READY" (prêt) allumé.

## ENCUADERNACION

Si está apenas encendiendo la máquina en este momento, usted deberá esperar a que ésta se caliente. No trate de encuadernar hasta que la luz "STANDBY" (esperar) se apague y se encienda la luz verde "READY" (listo).



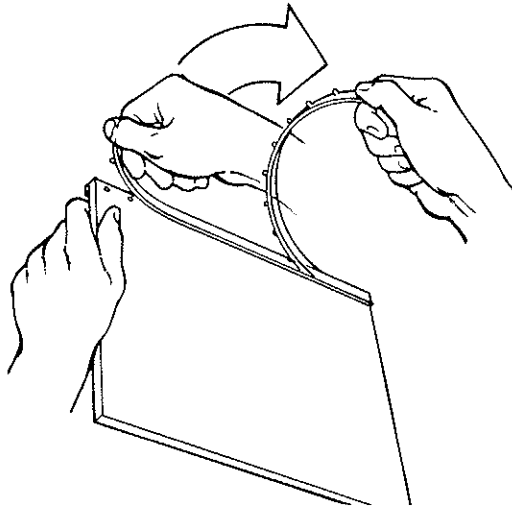
1. Place the receiving strip (bottom binding strip with holes), textured side down in the Strip Recess, located in front of the Backstop. **Be sure the small hole in the receiving strip is over the Locating Pin.** The Locating Pin is on the left hand side of the Strip Recess area in front of the Backstop. The Locating Pin fits into the small hole in the plastic strip. The strip is positioned correctly over the Locating Pin when it is difficult to slide the strip to the right. **Failure to properly align the strip can cause machine damage.**

2. Place the back cover (face down), the punched sheets (last page on the bottom) and front cover (face up) on top of the receiving strip.
3. Now determine the correct size of the pin strip. Use the scale on the Backstop to determine the thickness of the document and the size of the pins required 1", 2" or 3" (25mm, 51mm, 75mm). The pins should extend all the way through the document but not more than 1" (25mm) beyond. Insert the strip through the document's holes and the receiving strip.
4. Select the bind speed; press the  $\geq 1"$  ( $>25\text{mm}$ ) button for documents of 1" (25mm) or more in thickness and the  $\leq 1"$  ( $<25\text{mm}$ ) button for documents of less than 1" (25mm).
5. Begin the binding process by pulling the Pressure Bar toward you and lowering it on top of the document. The binding cycle will begin and the bar will raise once it is complete. To prevent jamming problems, lower the bar onto the document rather than "drop" it.

1. Appoggiare la striscia ricevente (la striscia inferiore forata) con la parte granulata rivolta verso il basso nell'alloggiamento di supporto apposito di fronte al bloccafoglio. Accertarsi che il piccolo foro della striscia ricevente sia sopra il grano di riferimento, il quale si trova sulla parte sinistra dell'alloggiamento. Il grano di riferimento si inserisce nel piccolo foro della striscia di plastica, la cui posizione è corretta quando risulta difficile farla scivolare verso destra. Se la striscia non viene allineata correttamente, la macchina pu subire danni.

2. Appoggiare dapprima la copertina posteriore (la faccia anteriore rivolta verso il basso), quindi la risma perforata (l'ultima pagina in fondo) ed infine la copertina anteriore (la faccia anteriore rivolta verso l'alto) sulla striscia ricevente.
3. Determinare la dimensione corretta della striscia chiodata avvalendosi della scala del bloccafoglio per determinare lo spessore del documento e la lunghezza degli aghi: 25mm, 51mm, 75mm. Gli aghi devono essere di lunghezza sufficiente per passare attraverso l'intero spessore del documento, ma non devono fuoriuscire di più di 25mm. Inserire quindi gli aghi della striscia attraverso i fori del documento e della striscia ricevente.
4. Selezionare la velocità di rilegatura corretta: premere il tasto  $\geq 1"$  ( $>25\text{mm}$ ) per rilegare documenti di spessore pari o superiore a 25mm e il tasto  $\leq 1"$  ( $<25\text{mm}$ ) per documenti di spessore inferiore ai 25mm.
5. Procedere alla rilegatura tirando verso sé la barra di pressione ed abbassandola sulla parte superiore del documento. Il ciclo di rilegatura ha così inizio e la barra si solleverà alla fine del ciclo. Per evitare che la macchina si inceppi, abbassare la barra sul documento piuttosto di farla "cadere".

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p>1. Die Bindschiene (unterer Bindestreifen mit Löchern) mit der gemaserten Seite nach unten in die Rille an der Vorderseite des hinteren Papieranschlages einsetzen. Darauf achten, daß sich das kleine Loch der Bindschiene über dem Positionierstift befindet. Der Positionierstift befindet sich links in der Rille und paßt in das kleine Loch der Bindschiene. Die Bindschiene ist dann richtig über den Positionierstift gelegt, wenn er sich nur schwer nach rechts bewegen läßt. Wenn die Bindschiene nicht richtig eingelegt wird, kann die Maschine beschädigt werden.</p> <p>2. Den Rückendeckel (die Außenseite nach unten), die gestanzten Blätter (das letzte Blatt zuerst) und den vorderen Einbanddeckel (Vorderseite nach oben) auf die Bindschiene legen.</p> <p>3. Bestimmen Sie die richtige Größe des Bindekammes. Mit der Skala am hinteren Papieranschlag können Sie die Stärke des Dokuments und die benötigte Bindekammgröße (1", 2" oder 3" bzw. 25 mm, 51 mm oder 75 mm) bestimmen. Die Bindekämme sollten durch das gesamte Dokument verlaufen, jedoch nicht mehr als 1" (25 mm) über es hinausragen. Schieben Sie den Bindekamm durch die Löcher des Dokuments und die Bindschiene.</p> <p>4. Bindegeschwindigkeit wählen; für Dokumente von 1" (25 mm) Stärke oder mehr Taste <math>\geq 1"</math> (<math>&gt; 25</math> mm) und für Dokumente von weniger als 1" (25 mm) Stärke Taste <math>\leq 1"</math> (<math>&lt; 25</math> mm) drücken.</p> <p>5. Der Bindevorgang wird in Gang gesetzt, indem die Stanzbalken zum Bediener hin gezogen und auf die Oberseite des Dokuments gesenkt wird. Der Bindezyklus beginnt, und bei seinem Abschluß hebt sich der Stanzbalken wieder. Zum Vermeiden von Papierstaus sollte der Stanzbalken nicht auf das Dokument fallengelassen, sondern gesenkt werden.</p> | <p>1. Plaats de gatenstrook (onderste hechtstrook) met de getextureerde zijde naar beneden in de strookuitsparing voor de achteraanslag. Zorg ervoor dat het kleine gaatje van de gatenstrook nauwkeurig over de richtpen is geschoven. De richtpen bevindt zich op de linkerzijde van de strookuitsparing voor de achteraanslag. De richtpen past precies in het kleine gaatje van de plastic strook. De strook is op de juiste wijze over de richtpen geschoven als u weerstand voelt bij een poging de strook naar rechts te schuiven. Incorrect uitlijnen van de strook kan schade aan het apparaat tot gevolg hebben.</p> <p>2. Leg het onderste dekblad (voorkant naar beneden), de geperforeerde vellen (laatste pagina onderaan) en het bovenste dekblad (voorkant naar boven) op de gatenstrook.</p> <p>3. Bepaal nu de juiste lengte van de pennenstrook. Stel met behulp van de schaal op de achteraanslag de dikte van het document vast en de lengte van de benodigde pennen: 1", 2", of 3" (25 mm, 51 mm of 75 mm). De pennen moeten het gehele document penetreren maar mogen er niet verder dan 1" (25 mm) bovenuit steken. Steek de pennen van de strook door de gaten van het document en de gatenstrook.</p> <p>4. Selecteer de bindsnelheid; druk op de knop <math>\geq 1"</math> (25 mm) als u een document dikker dan 1" (25 mm) wilt binden. Als het document dunner is dan 1" (25 mm), druk dan op knop <math>\leq 1"</math> (<math>&lt; 25</math> mm).</p> <p>5. Trek de drukbalk naar u toe en laat hem bovenop het document zakken. De bindcyclus begint. Als het binden is voltooid, komt de drukbalk vanzelf weer omhoog. Om vastlopen te voorkomen dient u de drukbalk niet te laten 'vallen' maar rustig op het document te laten zakken.</p> | <p>1. Positionnez une bande perforée de reliure, côté granulé dessous, dans le support de bande perforée situé juste devant la butée. Assurez-vous que le petit trou de la bande perforée soit aligné avec le repère de positionnement en forme de petit picot situé à gauche du support de peigne, devant la butée. La bande n'est correctement positionnée que s'il est difficile de la glisser sur la droite. Un mauvais positionnement de la bande peut endommager l'appareil.</p> <p>2. Posez, au dessus de la bande perforée, la dernière de couverture (face dessous), puis les feuilles perforées (dernière page dessous), et enfin la première de couverture (face dessus).</p> <p>3. Déterminez ensuite la dimension du peigne. Utilisez l'échelle de graduation située sur la butée pour déterminer l'épaisseur du document et la dimension du peigne (25, 51 ou 75 mm). Les picots du peigne doivent traverser le document, mais ne doivent pas dépasser de plus de 25 mm. Introduisez les picots du peigne dans les perforations du document et la bande perforée.</p> <p>4. Sélectionnez la vitesse de reliure: appuyez sur <math>&gt; 1"</math> pour les documents de 25 mm ou plus d'épaisseur, ou <math>&lt; 1"</math> pour les documents de moins de 25 mm d'épaisseur.</p> <p>5. Commencez la reliure en tirant la barre de pression vers vous et en l'abaissant sur le document. Le cycle de reliure commence et la barre ne pourra être relevée qu'une fois le cycle de reliure terminé. Pour éviter tout bourrage, abaissez la barre de pression sans la laisser tomber.</p> | <p>1. Coloque la banda receptora (parte inferior de la banda receptora con los agujeros), con el lado texturizado hacia abajo en el Hueco de Banda ubicado en frente del Tope Posterior. Asegúrese de que el pequeño agujero en la banda receptora esté ubicado sobre la Clavija de Ubicación. La Clavija de Ubicación está en el lado izquierdo del área del Hueco de Banda de frente al Tope Posterior. La Clavija de Ubicación cabe en el pequeño agujero de la banda plástica. La banda est colocada correctamente sobre la Clavija de Ubicación cuando es difícil deslizar la banda hacia la derecha. La mala alineación de la banda puede dañar la máquina.</p> <p>2. Coloque la portada posterior (lado frontal hacia abajo), las hojas punzadas (última página en la parte inferior) y la portada frontal (lado frontal hacia arriba) encima de la banda receptora.</p> <p>3. Ahora determine el tamaño correcto de la banda de clavijas. Use la escala del Tope Posterior para determinar el espesor del documento y el tamaño requerido de las clavijas: 1", 2" ó 3" (25mm, 51mm, 75mm). Las clavijas se deben extender completamente a través del documento, pero no más de 1" (25mm) en exceso. Inserte la banda a través de los agujeros del documento y de la banda receptora.</p> <p>4. Seleccione la velocidad de encuadernado: oprima el botón <b>OVER 1" (MAS DE 1")</b> para documento de 1" (25mm) o más de espesor, y el botón <b>1" AND UNDER (1" O MENOS)</b> para documentos de menos de 1" (25mm).</p> <p>5. Comience el proceso de encuadernado jalando la Barra de presión hacia usted y bajándola hasta colocarla encima del documento. El ciclo de encuadernado comenzará y la barra se alzarán al terminar. Para evitar problemas de atasco, baje cuidadosamente la barra sobre el documento y no la deje caer.</p> |
|---|--|--|---|



## DEBINDING

## RIMOZIONE DELLE STRISCE DI RILEGATURA



Debinding a document which has already been bound can be accomplished through two different methods: the Debind Feature on the equipment or the Debind Tool.

### Using the Debinding Feature:

1. To debind a document which has been bound, press the "DEBIND" button to set the binding system in the debind mode.
2. Place the document with the front cover facing up and the plastic strip against the Backstop just as if you were going to bind the document. The left side of the document should rest against the Bind Edge Guide. Slide the document over the Locating Pin. The Locating Pin is on the left hand side of the Strip Recess area in front of the Backstop. The Locating Pin fits into the small hole in the plastic strip. The document is positioned correctly over the Locating Pin when it is difficult to slide the document to the right while resting against the Backstop.
3. Pull the Pressure Bar toward you and lower it on top of the document. The debind cycle will begin. The "BIND/ DEBIND COUNTER" will display and count down the number of seconds the machine takes to debind. The bar will raise once it is complete.
4. Immediately after the Pressure Bar raises, pick up the document and while holding it firmly, quickly pull the top strip away from the document. If you do not perform this step quickly enough, it will be too difficult to remove the strip. Put the document through the debind process again and remove the strip faster this time.

Vi sono due metodi per togliere le strisce di rilegatura da un documento rilegato in precedenza: mediante la funzione "Debind" incorporata nella macchina oppure con l'attrezzo separatore.

### Funzione "Debind"

1. Per separare un documento già rilegato, premere il pulsante "DEBIND" per accedere alla funzione di separazione documento.
2. Appoggiare il documento con la copertina anteriore rivolta verso l'alto e la striscia di plastica appoggiata contro il bloccafoglio, in modo analogo al procedimento per rilegare il documento. Il lato sinistro del documento deve essere ben appoggiato al guidamargine di rilegatura. Quindi far scivolare il documento sul grano di riferimento sul lato sinistro dell'alloggiamento portastriscia sulla parte anteriore del bloccafoglio. Questo grano si inserisce nel piccolo foro della striscia di plastica e il documento è nella posizione corretta quando risulta difficile farlo scivolare verso destra mentre è appoggiato contro il bloccafoglio.
3. Tirare verso sé la barra di pressione ed abbassarla sul documento per dare inizio al ciclo di separazione. Sul contatore "BIND/DEBIND" vengono visualizzati e conteggiati alla rovescia i secondi necessari per completare l'operazione. A ciclo ultimato, la barra si solleva.
4. Subito dopo il sollevamento della barra, afferrare il documento e tenendolo ben saldo, togliere la striscia superiore come indicato nella figura accanto. Se non si esegue questa operazione con rapidità sarà difficile togliere la striscia. In questo caso, ripetere il ciclo di separazione e rimuovere la striscia, questa volta con maggiore rapidità.



**LÖSEN DER BINDUNG**

Ein bereits gebundenes Dokument kann auf zwei verschiedene Methoden wieder gelöst werden: durch die DEBIND-Funktion des Geräts oder durch das Lösewerkzeug zum Trennen von Hand.

**Benutzen de DEBIND-Funktion:**

1. Um ein bereits gebundenes Dokument zu öffnen, wird das Bindesystem durch Drücken der "DEBIND"-Taste in den Lösemodus gestellt.
2. Dokument mit dem vorderen Einbanddeckel nach oben und die Bindschiene am hinteren Papieranschlag wie zum Binden einsetzen. Die linke Seite des Dokuments muß am seitlichen Papieranschlag anliegen. Das Dokument über den Positionierstift schieben. Der Positionierstift befindet sich links in der Rille vor dem hinterem Papieranschlag und paßt in das kleine Loch der Bindschiene. Das Dokument ist dann richtig über den Positionierstift gelegt, wenn es sich nur schwer nach rechts bewegen läßt und am hinteren Papieranschlag anliegt.
3. Der Lösevorgang wird in Gang gesetzt, indem der Stanzbalken zum Bediener hin gezogen und auf die Oberseite des Dokuments gesenkt wird. Der Zähler leuchtet auf und zeigt die noch verbleibenden Sekunden an, die vom Bindesystem zum Lösen der Bindung benötigt werden. Nach Beendigung des Lösevorgangs hebt sich der Stanzbalken wieder.
4. Das Dokument direkt nach dem Heben des Stanzbalkens herausnehmen, festhalten und oberen Streifen (Bindekamm) zügig vom Dokument wegziehen. Wenn dieser Schritt nicht schnell genug durchgeführt wird, läßt sich der Streifen nicht mehr entfernen. In diesem Fall muß das Verfahren zur Lösung der Bindung des Dokuments wiederholt und der Streifen (Bindekamm) rascher entfernt werden.

**BINDING VERWIJDEREN**

U kunt de binding van een document op twee manieren verwijderen: machinaal door een druk op de knop "DEBIND" of handmatig met behulp van de ontbinder.

**Bindingen machinaal verwijderen:**

1. Door een druk op de knop "DEBIND" zet u de machine in de modus 'binding verwijderen'.
2. Plaats analoog aan het binden van documenten het document (met de voorkant naar boven) en de plastic strook tegen de achteraanslag. De linkerzijde van het document dient tegen de bindgeleider aan te liggen. Schuif het document over de richtpen. De richtpen bevindt zich op de linkerzijde van de strookuitsparing voor de achteraanslag. De richtpen past precies in het kleine gaatje van de plastic strook. Het document is op de juiste wijze over de richtpen geschoven als u weerstand voelt op het moment dat u het document, dat tegen de achteraanslag ligt, naar rechts probeert te schuiven.
3. Trek de drukbalk naar u toe en laat hem bovenop het document zakken. De binding wordt verwijderd. Het display "BIND/DEBIND COUNTER" licht op en geeft de verwijderingsduur in seconden weer. Als de binding is verwijderd, komt de balk automatisch weer omhoog.
4. Pak het document op direct nadat de balk omhoog is gekomen. Houd het document stevig vast en trek er in een snelle beweging de bovenste strook vanaf. Als u deze handelingen niet snel genoeg uitvoert, laat de strook zich nauwelijks meer verwijderen. Leg in dat geval het document terug en voer de voorgaande stappen nogmaals uit alvorens u een nieuwe poging doet de strook te verwijderen.

**DERELIURE**

La déreliure peut être effectuée de deux façons: grâce au mode de déreliure de l'appareil ou à l'aide de l'outil de déreliure.

**Mode de Déreliure:**

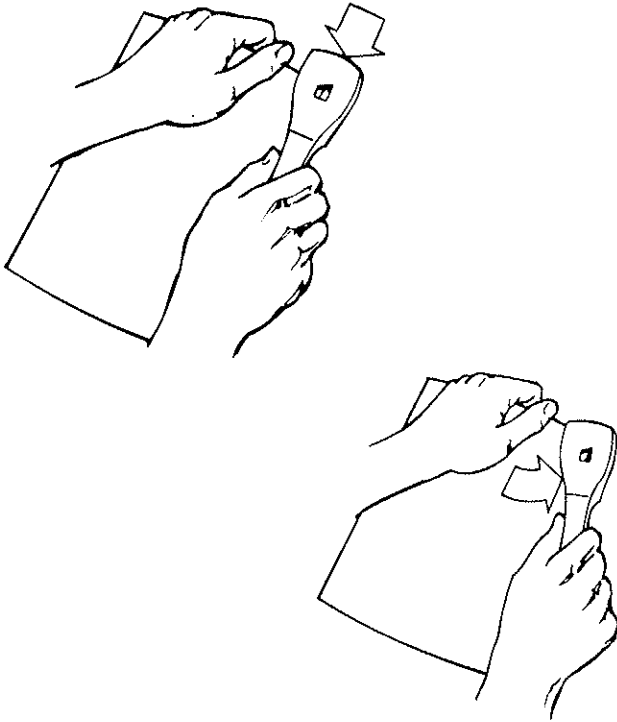
1. Pour dérelier un document, appuyez sur le bouton "DEBIND" (déreliure) pour passer en mode de déreliure.
2. Posez votre document, première de couverture au-dessus et peigne de reliure contre la butée, comme pour le relier. Le côté gauche du document doit être aligné contre le guide latéral de reliure. Glissez le document au-dessus du repère de positionnement situé à gauche du support de bande perforée. Le repère de positionnement doit venir s'insérer dans le petit trou de la bande perforée. Le document n'est correctement positionné que s'il est difficile de le déplacer vers la droite tout en restant aligné contre la butée.
3. Tirez la barre de pression vers vous et abaissez la sur le document. Le cycle de déreliure commence et la barre ne pourra être relevée qu'une fois le cycle terminé.
4. Dès que la barre de pression est remontée, retirez immédiatement le document et, tout en le maintenant fermement, tirez sur le peigne de reliure pour le séparer du document. Agissez rapidement afin de pouvoir retirer le peigne avec facilité. Si vous n'avez pas agi assez rapidement, recommencez le cycle de reliure.

**DESENCUADERNACION**

Se puede desencuadernar un documento previamente encuadernado mediante dos métodos diferentes: el dispositivo de desencuadernado del equipo o la Herramienta de Desencuadernado.

**Manera de Usar el Dispositivo de Desencuadernado:**

1. Para desencuadernar un documento previamente encuadernado, oprima el botón "DEBIND" (desencuadernar) para colocar el sistema de encuadernado en la modalidad de desencuadernado.
2. Coloque el documento con la portada frontal mirando hacia arriba y con la banda plástica en contra del Tope Posterior tal como lo haría si quisiera encuadernar el documento. El lado izquierdo del documento debe quedar tocando la Guía de Borde de Encuadernado. Deslice el documento sobre la Clavija de Ubicación. La Clavija de Ubicación está en el lado izquierdo del área del Hueco de Banda de frente al Tope Posterior. La Clavija de Ubicación cabe en el pequeño agujero de la banda plástica. El documento está colocado correctamente sobre la Clavija de Ubicación cuando es difícil deslizar la banda hacia la derecha mientras se encuentra junto al Tope Posterior.
3. Jale la Barra de Presión hacia usted y bájela hasta colocarla encima del documento. El ciclo de desencuadernado comenzará y la barra se alzará cuando termine.
4. Inmediatamente después de que se alce la Barra de Presión, recoja el documento cogiéndolo firmemente y retire rápidamente la banda principal del documento. Será muy difícil quitar la banda si usted no ejecuta este paso lo suficientemente rápido. Someta nuevamente el documento al proceso de desencuadernado y quite la banda más rápidamente esta vez.



### Using the Debinder Tool:

Another method for debinding is the Debinder Tool, which is packaged free with all systems. Additional Debinder Tools and replacement blades are also available.

1. Place the document face down on a flat surface. The strip should be at your right with the formed rivet heads up.
2. Holding the document in place with the left hand and using the Debinder with the right hand, insert the blade between the strip and the document cover. **Make certain that the Debinder is snug against the right edge of the document to provide shearing leverage.** Pull the Debinder toward you until it contacts the first stud.
3. With the Debinder snug against the right side of the document and continuing to pull toward you, swing the handle of the Debinder to the right, away from the document. This automatically shears the first stud.
4. Move the Debinder to the next stud, swing to shear, pull to the next stud, swing to shear, pull to the next stud and so on. For rapid debinding, the Debinder can be pulled toward the user in one continuous motion after the first stud has been sheared. Extreme caution should be used when practicing this method.
5. Remove the plastic strips and debinding is complete.
6. Replace the Debinder blade when it becomes dull.

### Atrezzo Separatore

Un'altra maniera per disassemblare un fascicolo è data dalla possibilità di utilizzare l'attrezzo Debinder che viene dato in dotazione con la macchina. Se necessario il servizio ricambi può fornire altri Debinders o lame per Debinder.

1. Appoggiare il documento su una superficie piana con la striscia sulla destra e con la testa dei ribattini rivolta verso l'alto.
2. Tenendo fermo il documento sulla superficie con la mano sinistra e l'attrezzo separatore nella destra, inserire la lama tra la striscia e la copertina del documento. Accertarsi che lo strumento sia ben appoggiato sul bordo destro del documento per far leva e per tagliare gli aghi. Tirare lo strumento verso sé sino a toccare il primo perno.
3. Tenendo lo strumento bene appoggiato sul lato destro del documento e continuando a tirare verso sé, ruotare il manico verso destra, allontanandolo dal documento. Con questo movimento si taglia il primo perno.
4. Spostare l'attrezzo sul perno successivo, ruotare il manico per tagliare il perno, spostare nuovamente l'attrezzo sul perno successivo, ruotare il manico per tagliare il perno e così di seguito sino ad aver tagliato tutti i perni. Per separare più rapidamente il documento, dopo aver tagliato il primo perno l'operatore può tirare verso sé l'attrezzo separatore con movimento continuo. Eseguire quest'ultima operazione con estrema cautela.
5. Rimuovere la striscia di plastica per completare la separazione del documento.
6. Sostituire la lama dell'attrezzo separatore quando è smussata.

### Benutzen des Lösewerkzeugs:

Eine andere Methode zum Lösen der Bindung ist das Lösewerkzeug, das bei allen Systemen gratis mitgeliefert wird. Zusätzliche Werkzeuge und Ersatzklingen können bestellt werden.

1. Das Dokument mit der Vorderseite nach unten auf eine flache Oberfläche legen. Die gebundene Seite muß sich rechts befinden, und die Nietköpfe müssen nach oben zeigen.
2. Das Dokument mit der linken Hand festhalten und das Werkzeug in der rechten Hand halten. Klinge zwischen der Bindschiene und dem Dokumenteinband einführen. Stellen Sie sicher, daß das Werkzeug eng an der oberen rechten Kante des Dokumentes anliegt, damit die Bindung durch die Hebelwirkung glatt abgeschnitten werden kann. Ziehen Sie das Werkzeug zu sich heran, bis es den ersten Bindestift berührt.
3. Werkzeug an der rechten Seite des Dokuments angelegt lassen, weiterhin ziehen und den Griff des Werkzeugs vom Dokument weg nach rechts drehen. Hierdurch wird die erste Niete abgeschert.
4. Werkzeug zur nächsten Niete bringen, zum Abscheren drehen, zur nächsten Niete bringen, zum Abscheren drehen, zur nächsten Niete bringen usw. Zum schnellen Lösen der Bindung kann das Werkzeug in einer gleichmäßigen Bewegung zum Benutzer hin gezogen werden, nachdem die erste Niete abgeschert worden ist. Bei dieser Methode sollte äußerst vorsichtig vorgegangen werden.
5. Entfernen Sie den Bindekamm. Der Lösevorgang ist abgeschlossen.
6. Stumpf gewordene Werkzeugklingen erneuern.

### Bindingen handmatig verwijderen:

U kunt een binding ook handmatig verwijderen door middel van de ontbinder, die gratis bij alle systemen wordt geleverd. Op verzoek kunnen extra ontbinders en reservesnijbladen worden geleverd.

1. Plaats het document met de voorkant naar beneden op een plat oppervlak, waarbij de strook zich aan de rechterzijde bevindt en de gevormde sluitkoppen naar boven wijzen.
2. Houd het document vast met uw linkerhand en hanteer de ontbinder met uw rechterhand. Duw het snijblad tussen de strook en het dekblad van het document. Zorg ervoor dat de ontbinder goed tegen de rechterzijde van het document aan rust om voldoende kracht te kunnen zetten bij het doorsnijden van de pen. Trek de ontbinder naar u toe totdat deze in aanraking komt met de bovenste pen.
3. Blijf de ontbinder naar u toe trekken en draai de handgreep vervolgens met een kleine ruk naar rechts. De eerste pen wordt doorgesneden.
4. Breng de ontbinder naar de volgende pen en herhaal voorgaande handelingen totdat alle pennen zijn doorgesneden. Als u deze methode te traag vindt, kunt u de proberende binding in één keer te verwijderen door, nadat de eerste pen is doorgesneden, de ontbinder zonder haperingen in één vloeiende beweging naar u toe te trekken. Hierbij dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan.
5. Verwijder de plastic stroken. De binding is nu geheel verwijderd.
6. Vervang het snijblad van de ontbinder zodra het bot begint te worden.

### Utilisation de l'outil de dérelier:

Il est également possible d'utiliser l'outil de déreliure fourni gratuitement avec chaque appareil. Des outils de déreliure supplémentaires ainsi que des lames de rechange sont disponibles sur demande.

1. Posez votre document face dessous sur une surface plane. Le peigne de reliure doit se trouver à votre droite, têtes rivetées sur le dessus.
2. Maintenez le document de la main gauche et, outil de déreliure dans la main droite, introduisez la lame entre le peigne et la couverture. Assurez-vous que l'outil de déreliure soit calé contre le côté droit du document afin de faire levier. Glissez l'outil de déreliure vers vous jusqu'à ce qu'il vienne en contact avec le premier rivet.
3. Tout en maintenant l'outil de déreliure calé contre le côté droit du document et en continuant de tirer vers vous, faites pivoter la poignée de l'outil vers la droite, à l'opposé du document pour cisailier automatiquement le premier rivet.
4. Positionnez l'outil sur le rivet suivant, recommencez l'opération et ainsi de suite jusqu'à ce que toutes les rivets soient cisailés. Pour dérelier plus rapidement, une fois le premier rivet cisailé, vous pouvez tirer l'outil directement vers vous. Soyez prudent lorsque vous utilisez cette méthode.
5. Otez le peigne plastique pour terminer la déreliure.
6. Remplacez la lame de l'outil dès qu'elle est émoussée.

### Manera de usar la Herramienta de Desencuadernado:

La Herramienta para Desencuadernar es otro método para desencuadernar, que se incluye gratuitamente en todos los sistemas. También están disponibles Herramientas de Desencuadernado adicionales, al igual que las hojas de reemplazo.

1. Coloque el documento cara abajo sobre una superficie plana. La banda debe estar a su derecha con el cabezal de remache formado hacia arriba.
2. Mientras sostiene el documento en su lugar con la mano izquierda y usa la Desencuadernadora con la derecha, inserte la hoja entre la banda y la portada del documento. Asegúrese de que la Desencuadernadora se encuentre ajustada con respecto al borde del documento para que esto sirva como punto de apoyo al cortar. Jale la Desencuadernadora hacia usted hasta tocar el primer perno.
3. Mientras la Desencuadernadora se encuentra ajustada con el lado derecho del documento y usted continúa jalando hacia donde se encuentra, voltee el mango de la Desencuadernadora hacia la derecha, alejándolo del documento. Esto recorta automáticamente el primer perno.
4. Mueva la Desencuadernadora hacia el siguiente perno, voltee el mango para cortar, pase al siguiente perno, voltee el mango para cortar, y así sucesivamente. Para un desencuadernado rápido, el usuario puede jalar la Desencuadernadora hacia la dirección de su persona mediante un movimiento continuo después de haber cortado el primer perno. Se debe ser muy cuidadoso al utilizar este método.
5. Quite las bandas plásticas para completar el desencuadernado.
6. Reemplace la hoja de la Desencuadernadora al perder el filo.

## TROUBLE-SHOOTING GUIDE

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rivets stand out too far from the receiving strip.</li> <li>Rivets are too small; document comes apart easily.</li> </ul>	The receiving strip is not placed properly on the Locating Pin.	Use the Debind Feature to take the document apart. Rebind the document being careful to place the small hole in the receiving strip on the Locating Pin.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Partially cut pins.</li> </ul>	<p>The Bind Edge Guide may be misaligned.</p> <p>The wrong strip is being used—pins are too short for the document thickness.</p>	<p>Check the position of the Bind Edge Guide. It may need to be readjusted to ensure that the document's holes line up with the receiving strip.</p> <p>The best way to check the machine is to bind without paper. If the bind is good, no service call is necessary.</p> <p>Call your local Service Representative if you are unable to locate the cause of the problem.</p> <p>Choose a strip with longer pins. Strips are available in pin lengths of 1", 2", and 3" (25mm, 51mm, 75mm).</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Burns on receiving strip.</li> </ul>	Temperature set too high; knife blade out of adjustment.	Call your local Service Representative.
<ul style="list-style-type: none"> <li>No power</li> </ul>	<p>Improper electrical connection.</p> <p>Debris Tray is not closed tightly.</p>	<p>Check the rear power plug and the wall socket to be sure that all connections are tight.</p> <p>The equipment will not operate if the Debris Tray is not fully seated. Push the tray back until the Tray Ajar light goes off.</p> <p>Call your local Service Representative if you are unable to locate the cause of the problem.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Loose bind on books over 1" (25mm) thick.</li> </ul>	Incorrect bind speed.	Bind documents on $\geq 1"$ ( $>25\text{mm}$ ) rather than $<1"$ ( $<25\text{mm}$ ).
<ul style="list-style-type: none"> <li>Debris Tray will not pull out.</li> </ul>	Debris Tray is too full.	Push tray in and out until it pulls out freely. Empty the Debris Tray more often.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strips will not pull apart after using the debind cycle.</li> </ul>	<p>Document improperly aligned on Locating Pin.</p> <p>Strip is not being pulled off quickly enough.</p> <p>Incorrect pulling motion when using debind cycle.</p>	<p>Place small hole on receiving strip on the Locating Pin in the left hand side of the Strip Recess. Check the alignment of the Bind Edge Guide.</p> <p>Make sure the pinned strip is pulled off immediately after strip is heated during debind process.</p> <p>Be sure to pull the pinned strip, not the receiving strip, away from the document.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Covers are ripped when using the Debinder Tool.</li> </ul>	<p>Improper use of Debinder Tool.</p> <p>Dull Debinder Tool blade.</p>	<p>Make sure you use a twisting motion when cutting each rivet.</p> <p>Change the razor blade in your Debinder Tool.</p>

## SPECIFICATIONS

Weight:	60 lbs. (27.3 kg.) excluding packaging materials.
Dimensions:	22.5" W x 18.0" D x 13.5" H 56.4cm W x 45.7cm D x 34.3cm H
Power Requirements:	120 VAC, 60 Hz, 975 Watts at idle, 8.5 amps, 3-wire grounded outlet 2,700 - 2,800 BTU's per hour
Punch Capacity:	0.125" (3.2mm), approximately 25 sheets of 20# bond paper. Do not punch more than four (4) regency covers or three (3) transparent covers at one time. Punching more than recommended may result in damage to the punch mechanism.
Punch Cycle Time:	12 punches per minute.
Binding Capacity:	Up to 3" (76mm) thick x 14 7/8" (378mm) wide
Bind Cycle Time:	$<1"$ ( $<25\text{mm}$ ): 8 seconds $\geq 1"$ ( $>25\text{mm}$ ): 18 seconds

## INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE GUASTI

SINTOMO	POSSIBILE CAUSA	AZIONE CORRETTIVA
<ul style="list-style-type: none"> <li>I ribattini fuoriescono troppo dalla striscia di rilegatura.</li> <li>I ribattini sono troppo corti e il documento si separa facilmente.</li> </ul>	La striscia di rilegatura non è stata appoggiata correttamente sul grano di riferimento.	Separare il documento avvalendosi della funzione "Debind", quindi procedere a rilegarlo nuovamente facendo attenzione ad inserire correttamente il piccolo foro sul grano di riferimento.
<ul style="list-style-type: none"> <li>I perni sono tagliati parzialmente</li> </ul>	<p>È possibile che il guidamargine di rilegatura non sia allineato correttamente.</p> <p>Si è utilizzata una striscia di dimensione errata: gli aghi sono troppo corti in rapporto allo spessore del documento.</p>	<p>Verificare la posizione del guidamargine e, all'occorrenza, regolarlo accertandosi che i fori del documento siano allineati con quelli della striscia ricevente.</p> <p>Il modo migliore per controllare la macchina è di procedere alla rilegatura senza inserire alcun foglio. Se la rilegatura è di buona qualità è inutile chiamare il tecnico.</p> <p>Rivolgersi al servizio assistenza autorizzato solo quando non si riesce a determinare il problema.</p> <p>Selezionare una striscia con aghi più lunghi. Sono disponibili strisce con aghi di lunghezza di 25mm, 51mm e 75mm.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Brucciature sulla striscia ricevente</li> </ul>	La temperatura è troppo elevata; la lama della taglierina non è regolata correttamente.	Rivolgersi al servizio assistenza.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mancanza di corrente</li> </ul>	<p>I collegamenti elettrici non sono stati effettuati nel modo corretto.</p> <p>Il vassoio raccogliisfridi non è ben chiuso.</p>	<p>Controllare che le spine siano inserite correttamente nella presa dell'apparecchio e in quella a muro.</p> <p>L'apparecchio non funziona quando il vassoio raccogliisfridi non è chiuso completamente. Spingerlo verso la parte posteriore della macchina sino a che l'indicatore di vassoio aperto si spegne.</p> <p>Rivolgersi al servizio assistenza autorizzato quando non si riesce a determinare il problema.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La rilegatura di documenti di spessore superiore a 25mm è allentata.</li> </ul>	Velocità di rilegatura incorretta.	Rilegare i documenti ad una velocità superiore a 1" (25mm) piuttosto che inferiore a 1" (25mm).
<ul style="list-style-type: none"> <li>Non è possibile estrarre il vassoio raccogliisfridi.</li> </ul>	Il vassoio è troppo pieno.	Spingere e tirare il vassoio sino a che lo si estrae facilmente. Svuotarlo più spesso.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le strisce non si separano dopo aver completato il ciclo di separazione (funzione "debind").</li> </ul>	<p>Il documento è stato allineato incorrettamente sul grano di riferimento.</p> <p>La striscia non è stata rimossa con sufficiente rapidità.</p>	<p>Appoggiare il piccolo foro della striscia ricevente sul grano di riferimento sulla parte sinistra dell'alloggiamento portastriscia. Controllare l'allineamento del guidamargine di rilegatura.</p> <p>Accertarsi di rimuovere la striscia chiodata subito dopo aver completato il ciclo di siegatura, quando è ancora calda.</p> <p>Accertarsi di tirare via dal documento la striscia chiodata, non quella ricevente.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le copertine sono stracciate quando si usa l'attrezzo separatore.</li> </ul>	<p>Il movimento è incorretto quando si è utilizzato il ciclo "debind".</p> <p>L'attrezzo non viene usato correttamente</p> <p>La lama dell'attrezzo è smussata.</p>	<p>Quando si tagliano i ribattini, accertarsi di ruotare correttamente il manico.</p> <p>Sostituire la lama dell'attrezzo.</p>

## DATI TECNICI

Peso:	27,3 kg. imballaggio escluso
Dimensioni:	largh. 56,4cm x prof. 45,7cm x alt. 34,3cm
Tensione di alimentazione:	120 VAC, 60 Hz, 975 Watts at idle, 8.5 amps, 3-wire grounded outlet 2,700 - 2,800 BTU's per hour
Capacità di perforazione:	03,2mm, circa 25 fogli di carta di 80g/m <sup>2</sup> . Non perforare più di quattro (4) copertine regency o tre (3) copertine trasparenti per volta. Perforando un numero superiore di quello consigliato si rischia di danneggiare la macchina.
Intervallo tra cicli di perforazione:	Fase di lavorazione, 12 fori al minuto.
Capacità di rilegatura:	sino a 76mm di spessore e 378mm di larghezza
Tempo di rilegatura:	<1" (<25mm): 8 secondi >1" (>25mm): 18 secondi



## FEHLERSUCHE

SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nieten stehen zu weit aus dem aufnehmenden Streifen hervor.</li> <li>Nieten zu klein; Dokument nicht fest genug gebunden.</li> </ul>	Der aufnehmende Streifen ist falsch auf den Positionierstift gelegt.	Dokument mit der Lösefunktion auseinandernehmen und erneut binden; dabei darauf achten, daß das kleine Loch im aufnehmenden Streifen auf dem Positionierstift liegt.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stifte teilweise eingeschnitten.</li> </ul>	<p>Falsch eingestellte Heftkantenführung.</p> <p>Es wird der falsche Streifen verwendet - die Stifte sind für die Dicke des verwendeten Dokuments zu kurz.</p>	<p>Position der Heftkantenführung prüfen. Die Führung muß so eingestellt sein, daß die Löcher des Dokuments mit dem aufnehmenden Streifen übereinstimmen.</p> <p>Die Maschine läßt sich am besten überprüfen, indem ohne Papier gebunden wird. Falls sie gut bindet, muß der Kundendienst nicht benachrichtigt werden.</p> <p>Falls die Ursache des Problems nicht festgestellt werden kann, muß die örtliche Kundendienstvertretung benachrichtigt werden.</p> <p>Streifen mit längeren Stiften wählen. Die Streifen sind mit Stiften in den Längen 1", 2" und 3" (25 mm, 51 mm und 75 mm) erhältlich.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Verbrannte Stellen auf aufnehmendem Streifen.</li> </ul>	Temperatur zu hoch eingestellt; Messerklinge falsch eingestellt.	Örtliche Kundendienstvertretung benachrichtigen.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Strom.</li> </ul>	<p>Falscher Stromanschluß.</p> <p>Restesammler nicht fest geschlossen.</p>	<p>Hintere Netzbuchse und Steckdose auf fest sitzende Anschlüsse prüfen.</p> <p>Das Gerät funktioniert nur bei ganz geschlossenem Restesammler. Sammler nach hinten schieben, bis die Leuchte für den geöffneten Sammler erlischt.</p> <p>Falls die Ursache des Problems nicht festgestellt werden kann, muß die örtliche Kundendienstvertretung benachrichtigt werden.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bücher von mehr als 25 mm Dicke werden schlecht gebunden.</li> </ul>	Falsche Bindegeschwindigkeit.	Dokumente mit Funktion >1" (> 25 mm) statt <1" (< 25 mm) binden.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Abfallbehälter läßt sich nicht herausziehen.</li> </ul>	Abfallbehälter ist zu voll.	Abfallbehälter hinein- und herausschieben, bis er sich hinausziehen läßt. Abfallbehälter öfter leeren.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bindeseil läßt sich nach dem Lösezyklus nicht auseinanderziehen.</li> </ul>	<p>Dokument falsch am Positionierstift angelegt.</p> <p>Bindekamm wird nicht schnell genug abgezogen.</p> <p>Falsche Ziehbewegung beim Verwenden des Lösezyklus.</p>	<p>Kleines Loch der Bindschiene auf Positionierstift links in der Rille setzen. Ausrichtung des seitlichen Papieranschlags prüfen.</p> <p>Sicherstellen, daß der Bindekamm direkt abgezogen wird, solange er durch den Lösevorgang noch warm ist.</p> <p>Darauf achten, daß nicht die Bindschiene, sondern der Bindekamm vom Dokument weggezogen wird.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Einband reißt beim Verwenden des Lösewerkzeugs.</li> </ul>	<p>Falsche Verwendung des Werkzeugs.</p> <p>Stumpfe Klinge des Werkzeugs.</p>	<p>Darauf achten, daß beim Schneiden der Nieten eine Drehbewegung erfolgt.</p> <p>Klinge des Werkzeugs wechseln.</p>

## TECHNISCHE DATEN

Gewicht:	60 lbs. (27.3 kg.) excluding packaging materials.
Abmessungen:	56,4 cm B x 45,7 cm T x 34,3 cm H
Stromanschluß:	120 VAC, 60 Hz, 975 Watts at idle, 8.5 amps, 3-wire grounded outlet 2,700 - 2,800 BTU's per hour
Stanzkapazität:	ca. 25 Blatt 80gr. Papier Nicht mehr als vier (4) Regency-Einbände oder drei (3) transparente Abdeckfolien gleichzeitig stanzen. Beim Stanzen von größeren Mengen kann der Stanzmechanismus beschädigt werden.
Stanzzyklus:	Arbeitszyklus - 12 Stanzen pro Minute.
Bindekapazität:	Bis zu 76 mm dick und 378 mm breit
Bindezykluszeit:	<1" (< 25 mm): 8 Sekunden >1" (> 25 mm): 18 Sekunden

## LEIDRAAD BIJ STORINGEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluitkoppen steken te ver uit boven gatenstrook.</li> <li>Sluitkoppen zijn te klein; document valt snel uit elkaar.</li> </ul>	De strook is niet goed over de richtpen geschoven.	Kies de optie "DEBIND" om de binding te verwijderen. Bind vervolgens het document opnieuw. Zorg ervoor dat de gateenstrook ditmaal goed over de richtpen is geschoven.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pennen gedeeltelijk afgesneden.</li> </ul>	De bindgeleider kan foutief uitgelijnd zijn.  De verkeerde strook wordt gebruikt - de pennen zijn te kort voor dikte van het document.	Controleer de positie van de bindgeleider. Het kan noodzakelijk zijn de geleider te verstellen om de gaten in het document op één lijn te krijgen met de gatenstrook.  De beste manier op de machine te testen is te binden zonder papier. Als het binden correct verloopt, hoeft u geen storingsmelding door te geven.  Bel uw plaatselijke reparateur als u de oorzaak van het probleem niet kunt vinden.  Kies een strook met langere pennen. De stroken zijn leverbaar met pennen met een lengte van 1", 2" en 3" (25mm, 51mm, en 75mm).
<ul style="list-style-type: none"> <li>Brandplekken op gatenstrook.</li> </ul>	Temperatuur te hoog ingesteld; Isnijblad foutief ingesteld.	Bel uw plaatselijke reparateur.
Geen spanning.	Ondeugdelijke elektrische verbinding.  Afvalbak is niet goed gesloten.	Controleer de aansluitingen van de voedingskabel op de achterzijde van de machine machine en het stopcontact.  De machine werkt niet als de afvalbak niet goed dicht is geschoven. Duw de bak zorgvuldig dicht totdat het waarschuwingslampje "TRAY AJAR" (afvalbak niet goed gesloten) uitgaat. Bel uw plaatselijke reparateur als u de oorzaak van het probleem niet kunt vinden.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Losse binding van documenten met een dikte van 1" (25mm).</li> </ul>	Onjuiste bindsnelheid.	Bind documenten op >1" (>25mm) in plaats van <1" (<25mm).
<ul style="list-style-type: none"> <li>Afvalbak blijft steken bij uittrekken.</li> </ul>	Afvalbak is te vol.	Beweeg de bak heen en weer totdat hij vrijkomt. De afvalbak dient vaker te worden geleegd.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stroken laten niet los nadat de cyclus 'binding verwijderen' is voltooid.</li> </ul>	Document niet goed over de richtpen geschoven.  Te lang gewacht met verwijderen van de strook.  Strook op foutieve wijze weggetrokken nadat de cyclus 'binding verwijderen' is voltooid.	Schuif het kleine gaatje gaatje van de gatenstrook nauwkeurig over de richtpen, die zich op de linkerzijde van de strookuitsparing bevindt. Controleer of de bindgeleider goed is uitgelijnd.  Verwijder de pennenstrook onmiddellijk nadat de machine de strook heeft verhit tijdens de cyclus 'binding verwijderen'.  Verwijder de pennenstrook, niet de gatenstrook, van het document.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dekbladen scheuren bij gebruik van ontbinder.</li> </ul>	Foutief gebruik van de ontbinder.  Snijblad van de ontbinder is bot.	Maak een draaiende beweging als u een sluitkop af wilt snijden.  Vervang het snijblad van de ontbinder.

## SPECIFICATIES:

Gewicht:	60 lbs (27,3) kg excl. verpakkingsmateriaal
Afmetingen:	22,5" B x 18,0" D x 13,5" H 6,4 cm B x 45,7 cm D x 34,3 cm H
Benodigde voedingsspanning:	
Perforatiecapaciteit:	0,125" (3,2mm), ongeveer 25 veilen bankpostpapier van 80 g. Perforeer nooit meer dan vier (4) regency-omslagen of drie (3) doorzichtige omslagen tegelijkertijd. Als u meer dan de aanbevolen hoeveelheid tegelijkertijd perforeert, bestaat het risico dat het mechanisme wordt beschadigd.
Perforatiecyclus:	Snelheid, 12 ponsingen per minuut.
Bindcapaciteit:	tot een dikte van 3" (76mm) en een breedte van 14-7/8" (378mm)
Bindcyclustijd:	<1" (<25mm): 8 seconden >1" (>25mm): 18 seconden

## GUIDE DE DÉPANNAGE

SYMPTOMES	CAUSE PROBABLE	ACTION CORRECTRICE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les rivets ressortent trop de la bande perforée.</li> <li>Les rivets sont trop petits; Les pages du document se détachent facilement.</li> </ul>	La bande perforée n'a pas été correctement positionnée sur le repère de positionnement.	Utilisez la fonction de déreliure pour dérelier le document. Reliez à nouveau le document en faisant attention de bien positionner le petit trou de la bande perforée dans le repère de positionnement.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les picots ne sont pas complètement cisailés.</li> </ul>	Le guide de reliure latéral n'est pas correctement positionné.	Vérifiez la position du guide de reliure latéral. Réajustez-le pour que les perforations du document soient parfaitement alignées avec les perforations de la bande perforée.  Le meilleur moyen de vérifier l'équipement est d'effectuer une reliure sans papier. Si la reliure est correcte, il n'est pas nécessaire d'appeler le Service Après-Vente.  Appelez le Service Après-Vente si vous ne pouvez déterminer la cause de problème.
	Le peigne a été mal choisi: les picots ne sont pas assez longs pour l'épaisseur du document.	Choisissez un peigne avec des picots plus longs. Les peignes sont disponibles en picots de 25, 51 et 75 mm.
<ul style="list-style-type: none"> <li>La bande perforée est brûlée à certains endroits.</li> </ul>	La température est trop élevée, la lame est mal réglée.	Appelez le Service Après-Vente.
Pas de courant.	Mauvaise connexion électrique.	Vérifiez la prise d'alimentation de l'équipement ainsi que la prise murale.
	Mauvaise connexion électrique.	L'appareil ne fonctionne pas si le tiroir à confettis n'est pas correctement positionné. Repoussez le tiroir à fond jusqu'à ce que le voyant "Tiroir mal positionné" s'éteigne.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Reliure lâche avec documents de plus de 25 mm d'épaisseur.</li> </ul>	Vitesse de reliure incorrecte.	Sélectionnez >1" (>25mm) plutôt que <1" (<25mm) pour relier vos documents.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le tiroir à confettis ne peut être retiré.</li> </ul>	Le tiroir à confettis est trop rempli.	Poussez le tiroir, puis tirez-le jusqu'à ce qu'il se libère. Videz-le plus souvent.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les peignes ne peuvent être ôtés après utilisation du mode de déreliure).</li> </ul>	Le document n'est pas aligné sur la repère de positionnement.	Positionnez le petit trou de la bande perforée sur le repère de positionnement situé à gauche du support de bande perforée. Vérifiez l'alignement du guide latéral de reliure.
	Le peigne n'a pas été ôté assez vite.	Otez le peigne immédiatement après qu'il ait été soumis à la chaleur du cycle de déreliure.
	Vous ne tirez pas correctement lors du cycle de déreliure.	Veillez à bien retirer la partie à picots et non pas la bande perforée.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les couvertures se déchirent lorsque vous utilisez l'outil à déreliure.</li> </ul>	Mauvaise utilisation de l'outil de déreliure.	Veillez à bien effectuer un mouvement de rotation lorsque vous coupez les rivets.
	La lame de l'outil de déreliure est émoussée.	Changez la lame de l'outil de déreliure.

## SPÉCIFICATIONS:

Poids:	60 livres (27,3 kg.) sans emballage
Dimensions:	22,5 po. de Larg. x 18,0 po. Prof. x 13,5 po. de Haut. 59,7 cm 56,4 cm de Larg. x 45,7 cm de Prof. x 34,3 cm de Haut.
Alimentation électrique:	
Capacité de perforation:	3,2 mm, environ 25 feuilles de papier 80g/m <sup>2</sup> . Ne percez plus de 4 couvertures ou 3 transparentes à la fois. Vous risquez d'endommager le mécanisme de perforation si vous dépassez le nombre de feuilles recommandé.
Durée du cycle de perforation:	Cycle de 12 perforations par minute.
Capacité de reliure:	Jusqu'à 76 mm d'épaisseur x 378 mm de largeur.
Durée du cycle de reliure:	<1" (<25mm): 8 secondes >1" (>25mm): 18 secondes

## UBICACION DE FALLAS

SINTOMA	CAUSA POSIBLE	ACCIÓN CORRECTIVA
<ul style="list-style-type: none"> <li>Los remaches sobresalen demasiado en relación a la banda.</li> <li>Los remaches son demasiado pequeños; el documento se desensambla fácilmente.</li> </ul>	La banda receptora no está colocada apropiadamente en la Clavija de Ubicación.	Use la Herramienta de Desencuadernado para desensamblar el documento. Encuaderne nuevamente el documento con cuidado para colocar el pequeño agujero de la banda receptora en la Clavija de Ubicación.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Clavijas parcialmente cortadas.</li> </ul>	La Guía de Borde de Encuadernado podría encontrarse desalineada.	Revise la posición de la Guía de Borde de Encuadernado. Podría ser necesario un reajuste para asegurarse de que los agujeros del documento estén alineados con la banda receptora.  La mejor manera de revisar la máquina consiste en encuadernar sin papel. Si el encuadernado es bueno, esto significa que no es necesario efectuar reparaciones.  Llame a su Representante de Servicio local si no puede ubicar la causa del problema.
	Se está usando la banda inapropiada - las clavijas son demasiadas cortas para el espesor del documento.	Seleccione una banda con clavijas más largas. Las bandas tienen longitudes de 1", 2" y 3" (25mm, 51mm, 75mm).
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quemaduras en la banda receptora.</li> </ul>	El ajuste de temperatura es demasiado alto, la hoja de la cuchilla está desajustada.	Llame a su representante de Servicio local.
<ul style="list-style-type: none"> <li>No hay electricidad.</li> </ul>	Conexión eléctrica inapropiada.	Revise el enchufe eléctrico trasero y la toma en la pared para asegurarse de que todas conexiones estén bien apretadas.
	La bandeja de Desechos no está bien cerrada.	El equipo no funciona si la Bandeja de Desechos no está bien encajada. Empuje la bandeja hacia atrás hasta que se apague la luz de Desviación de Bandeja.  Llame a su Representante de Servicio local si no puede ubicar la causa del problema.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Encuadernación floja en documentos de más de 1" (25mm) de espesor.</li> </ul>	Velocidad de encuadernado incorrecta.	Encuaderne los documentos usando la velocidad Over 1" (más de 1 pulgada) en vez de 1" and under (1" o menos).
<ul style="list-style-type: none"> <li>No se puede sacar la Bandeja de Desechos.</li> </ul>	Bandeja de Desechos demasiado llena.	Empuje la bandeja hacia adentro y hacia afuera poder sacarla bien. Vacíe la Bandeja de Desechos con mayor frecuencia.
<ul style="list-style-type: none"> <li>No se pueden separar las bandas después de usar el ciclo de desencuadernado.</li> </ul>	Documento mal alineado en la Clavija de Ubicación.	Coloque el pequeño agujero de la banda receptora sobre la Clavija de Ubicación a mano izquierda del Hueco de Banda. Revise la alineación de la Guía de Borde de Encuadernado.
	No se está jalando la banda lo suficientemente rápido.	Asegúrese de jalar inmediatamente la banda superior después de que se caliente la banda durante el proceso de desencuadernado.
	Se está jalando inapropiadamente al usar el ciclo de desencuadernado.	Asegúrese de jalar la banda superior, y no la banda inferior, para alejarla del documento.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Las portadas se desgarran al usar la Herramienta de Desencuadernado.</li> </ul>	Uso inapropiado de la Herramienta de Desencuadernado.	Asegúrese de usar insertar un movimiento de torsión al cortar cada remache.
	Hoja de la Herramienta de Desencuadernado desafilada.	Asegúrese de insertar la hoja entre la banda y la portada.  Cambie la hoja de corte de su Herramienta de Desencuadernado.

## ESPECIFICACIONES.

Peso:	60 lbs. (27.3 Kg.), excluyendo los materiales de empaque.
Dimensiones:	22.5" A x 18.0" P x 13.5" H - 56.4cm A x 45.7cm P x 34.3cm H
Requisitos Eléctricos:	
Capacidad de Punzado:	0.125" (3.2 mm), aproximadamente 25 hojas de papel 20#. No punce más de cuatro (4) portadas "regency" o tres (3) portadas transparentes a la vez. El punzar más de la cantidad recomendada puede dañar el mecanismo de punzado.
Tiempo de Ciclo de Punzado:	El ciclo es 12 perforaciones por minuto.
Capacidad de Encuadernado:	Espesor de hasta 3" (76mm) x 14 7/8" (378mm) de anchura.
Tiempo de Ciclo de Encuadernado:	<u>1" O MENOS</u> : a 8 segundos. <u>MÁS DE 1"</u> : 18 segundos.



One GBC Plaza  
Northbrook, Illinois 60062